

ИУДАИЗМ В ИСЛАМЕ, автор АВРААМ КАТШ (JUDAISM IN ISLAM)

За многочисленные любезности, оказанные мне, позвольте поблагодарить библиотеку колледжа Дропси и ее библиотекаря, доктора Джозефа Райдера; Библиотеку Конгресса США и особенно доктора Лоуренса Марвика, заведующего ее Еврейским отделом; Библиотеку Еврейской теологической семинарии; Восточный отдел Нью-Йоркской публичной библиотеки; Библиотеку изучения иудаики и евреев Нью-Йоркского университета.

Я бесконечно благодарен своей жене за ее неустанный труд по подготовке рукописи к публикации. Посвящение этой книги ей и нашим детям - лишь небольшое выражение моей признательности за их преданность, терпение и бесконечное снисхождение.

Изданию этого тома существенно помогла щедрость г-на Уильяма Розенталя, друга и сторонника еврейской науки, г-на Луиса М. Рабиновича, выдающегося мецената и благотворителя еврейской письменности, и г-на Гарри Старра, президента Фонда Люциуса Литтауэра. Я всегда буду благодарен им за помощь, видение и высокую оценку научной деятельности.

Апрель, 1934 г. А. И. К. ПРЕДИСЛОВИЕ

Мне очень приятно написать несколько слов в предисловии к книге «Иудаизм в исламе», написанной моим другом и бывшим студентом, профессором Авраамом И. Катшем.

Даже беглое чтение Корана, Библии религии Магомета, обнаруживает частые ссылки на различные истории и эпизоды из Ветхого Завета, иногда приукрашенные знакомыми еврейскими легендами и более поздними обычаями. Однако порой он демонстрирует такие несоответствия и путаницу в обработке и изложении этого материала, что зачастую трудно проследить различные каналы, по которым Мухаммед получал свою информацию.

О еврейской подоплеке различных тем Корана написано немало работ общего характера, но исследование профессора Катша ставит своей целью представить четкую картину задолженности Мухаммеда перед иудаизмом, картину, которую невозможно было получить из предыдущих материалов тематических исследований или общих обсуждений.

Он представляет исследование двух важнейших глав Корана по стихам, прослеживая их происхождение в Ветхом Завете, раввинистических преданиях и еврейских легендах. Он также прослеживает различные коранические отсылки и метафорические выражения, которые могут иметь иудейскую подоплеку. Таким образом, значение книги для любого серьезного исследователя Корана и происхождения исламской религии совершенно очевидно. Эта книга будет представлять большой интерес для ученых, занимающихся изучением Корана и ислама, и ее публикация будет высоко оценена ими.

СОЛОМОН Л. СКОСС

ВВЕДЕНИЕ

Характер исследования

С тех пор как Абрахам Гейгер написал свою книгу ««Был ли Мухаммед аус дем Иудентум ауфгеномен?»», многие ученые пытались подтвердить его мнение о том, что ислам находится в огромном долгу перед еврейскими писаниями и традициями. «Коран, - пишет Р. Б. Смит, - изобилует идеями, ссылками и даже фразеологией, почерпнутыми не столько из письменного, сколько из устного еврейского закона, из выросших вокруг него преданий и комментариев к ним. ... Он (Талмуд) является точкой соприкосновения трех монотеистических вероучений мира; и даже при тех несовершенных сведениях, которые восточные ученые дают о нем, он многое сделал для того, чтобы пролить свет на все эти вероучения. Мухаммед никогда не уклонялся от признания тесной связи между своей верой и верой иудеев. Более чем в одном из отрывков Корана он с одинаковым уважением ссылается на их устный и письменный закон «2.

С другой стороны, есть ученые, подобные Броккельману, которые утверждают, что «знакомство Мухаммада с библейским материалом было, конечно, крайне поверхностным и изобиловало ошибками. Возможно, некоторыми своими чертами он (Коран) был обязан еврейским легендам Хагады, но больше - христианским учителям, которые, кроме того, познакомили его с Евангелием Младенца, легендой о Семи Спящих, сагой об Александре и другими повторяющимися темами средневековой мировой литературы».

Абрахам Гейгер, «Что сделал Мухаммед из иудаизма? Бонн, 1833 г.; переведено на английский язык Ф. М. Янгом под названием «Иудаизм и ислам», Мадрас, 1898 г. Ссылки здесь будут даны на немецкий оригинал (Лейпциг, издание 1902 г.), если не указано иное. Ср. S. Krauss, «Talmudische Nachrichten über Arabien», ZDMG, LXX (1916), pp. 325-53; Rudolph Leszynsky, Mohammedanische Tradition über das Jungste Ger'icht, Berlin, 1909, также Die Juden in Arabien zur Zeit Mohammeds, Berlin, 1910; M. Maas, Bibel und Koran, Leipzig, 1893. R. B. Smith, Mohammed and Mohammedanism, London, 1889, p. 146; cf. Julian Obermann, «Islamic Origins,» The Arab Heritage, ed. N. A. Fans, Princeton, 1944, pp. 58-120; I. Gastfreund, Mohammed nach Talmud und Midrasch, Berlin, 1875; J. Barth, M'idraschische Elemente, Berlin, 1903 and Studien zur Krilik und Exegese des Qorans, Strassburg, 1915; J. J. Rivlin, Geselzicht, Berlin, 1903 and Studien zur Krilik und Exegese des Qorans, Strassburg, 1915. J. Rivlin, Geselz im Koran, Jerusalem, 1934; Heinrich Speyer, «Von den biblischen Erzählungen im Koran,» Korrespondenzbl alt, Berlin, (1923-24), pp. 7-26; M. Grunebaum, Neue Beitr'dge zur semit'ischen Sagenkunde, Leiden, 1893; I. Ben-Zeeb, Hayehud'im Ba'arab, Tel-Aviv, 1931.

Такого же мнения придерживаются Велльхаузен 4 и Х. П. Смит, которые считают, что «импульс исходил от христианства». Однако до сих пор не было проведено убедительных исследований, чтобы определить, сколько иудейских и сколько христианских традиций легло в основу ислама.

Отсутствие единодушия среди этих ученых объясняется прежде всего характером литературы, с которой они имеют дело. Несмотря на то, что Мухаммед никогда не раскрывал источники своей информации, Коран предполагает, что он получил большую часть своих знаний как от иудейских, так и от христианских ученых. «С иудаизмом, - пишет Торри, - напротив, его знакомство было близким и многосторонним. Он хорошо усвоил свои уроки; и когда проводится тщательное сравнение коранического материала разного рода с общепринятыми еврейско-иудейскими писаниями, существовавшими в то время, мы должны с уверенностью сказать, что его авторитеты, кем бы они ни были, были людьми, хорошо знающими Библию, устный закон и Хагаду «6

=====

3 Карл Брокельман, История исламских народов, Лондон, 1950, с. 16-17; ср. К. Арнс, «Христианство в Коране», ZDMG, LX (1930), с. 15-16, 148-90;

С. Н. Becker, Christentum und Islam, Leipzig, 1907; также, Islamstudien, 2 vols. Leipzig, 1924-32.

4 «Вероятно, Мухаммад получил ее при посредничестве иудеев, хотя следует помнить, что тот же легендарный материал был в ходу и у восточных христиан и что Хаггада имела своим источником в основном апокрифические писания, которые, хотя и были иудейского происхождения, со второго века все больше и больше переходили исключительно в руки христиан». J. Wellhausen, Reste arabischen Heidentums, Berlin, 1897, p. 205, цитируется в Ch. C. Torrey, Иудейское основание ислама, Нью-Йорк, 1933, p. 6. Ср. Tor Andrae, Der Ursprung des Islams und das Christentum, Uppsala, 1926; также, Die Person Muhammads in Lehre und Glauben seiner Gemeinde, Stockholm, 1918.

Х.П. Смит, Библия и ислам, Нью-Йорк, 1897, с. 315; ср. R. Bell, Происхождение ислама в христианской среде, Лондон, 1926; E. Fritsch, Islam und Christentum ins Mittelalter, Breslau, 1930; Axel Moberg, Über eine Christliche Legende in der Islamischen Tradition, Lund, 1930; D. L. O'Leary, Arabia Before Muhammad, London, 1927; H. Lammens, L'Arabie Occidentale avant l'he'gire, Beyrouth, 1928.

6 Torrey, op. cit., p. 61; ср. J. Horowitz, «Еврейские имена собственные и производные от них в Коране», HUCA, том II, 1925, pp. 145-227; Abraham I. Katsh, «Li-She'elat Hashpa'at ha-Talmud 'al ha-Koran», Hateisufab, New York, Vols. XXXIV-XXXV, 1950, pp. 834-38; H. Hirschfeld, «Новые исследования состава и экзегезы Корана», Лондон, 1902; «Judische Elemente ins Koran», Berlin, 1878; и «Beiträge zur Erläuterung des Xordn», Leipzig, 1886; I. Schapiro, Die haggadischen Elemente im erzählenden Teil des Korans, Leipzig, 1907.

Ученые, писавшие о еврейском влиянии на Коран, рассматривали эту тему с общей точки зрения. Они либо обсуждали целые повествования, либо касались религиозных терминов или историй Хаггады, общих для ислама и иудаизма.

В данном томе автор рассматривает эту тему, изучая Коран стих за стихом и одновременно опираясь на мусульманских комментаторов и традиционалистов, Замахшарла⁷, Байави⁸, Бухари и Табари⁹ «Коран, - справедливо пишет фон Грюнебаум, - не является книгой в том виде, в каком ее явил Мухаммед. На самом деле, он никогда не писал книгу; он рассказывал короткие видения, предписания, притчи, басни или доктринальные рассуждения». Поэтому наш подход заключается в том, чтобы, по возможности, соотнести отдельные высказывания Мухаммеда с их раввинистическими источниками. Исследование не касается, однако, подробных теологических и философских доктрин двух религий. Для данного исследования были выбраны суры вторая и третья, как наиболее представительные в Коране. Вторая сура, озаглавленная «Аль-Бакара» и названная «Кораном в миниатюре», представляет собой краткое изложение всех основных положений Откровения, которые подробно изложены в других книгах.¹⁴ Кроме того, в ней рассказывается об опыте общения Мухаммеда с иудеями, его беседах с ними и попытках убедить их в своем величии. Таким образом, в этой суре можно найти больше раввинистических истоков, чем в любой другой. Третья сура дополняет вторую и содержит ряд обращений к иудеям и христианам. Однако в ней в меньшей степени прослеживается еврейская подоплека. Автор надеется в будущем опубликовать и другие суры по этому методу.

Наше исследование показывает, что Мухаммад (570-632 гг. до н. э.) много заимствовал из иудейских источников. Он полностью осознавал важность иудейской религии и в значительной степени опирался на нее. Он использовал все источники - Библию, Талмуд, а также апокрифы. Христианская традиция также была бесценным материалом для развития его новой концепции «5.

7 Замахшари, Кашшаф 'ан Хакайк ат-Тонсил (изд. Lees), 2 тома, Калькутта, 1856.

8 Байдави, Тазер (изд. Министерства внутренних дел), 2 тома, Каир, 1355 г. х.

9 Abou Abdallah Mohammed ibn Ismail al-Bukhari, Recueil des Traditions Zfrfa home'tanes (Krehl ed.), Leyde, 1862-1908.

Мухаммад ибн-Джарир ат-Табари, Джамии'у'л-Байан фт Тафслру'л-Кур'ан, 30 томов, Каир,

1331 г. н.э.

Г. фон Грунебаум, Средневековый ислам, Чикаго, 1946, с. 80; ср. Байдави, Элнвару-л-Танзил, Липсия (изд. Фогель), 1848, с. 552: «мы ниспосылали его постепенно, отрывок за отрывком», 25:32; и сравните с Б. Гит, 60а.

12 Согласно Бухари, Мухаммад однажды заметил: «Кто прочтет последние два стиха главы под названием «Бакара» в любую ночь, для того их будет достаточно». М. М. Ау, Священный Коран, Лахор, 1935, р. xlv; ср. Marmaduke Pickthall, Значение Славного Корана, Лондон, 1930, р. 23.

13 Сура I, известная как «Аль-Фатиха» («Открытие»), состоит всего из семи стихов и по сути является молитвой. Каждый мусульманин читает ее по меньшей мере тридцать два раза в день.

14 Ссылки на другие стихи Корана часто приводятся, когда они имеют отношение к данному исследованию.

=====

Ранние этапы ислама

Согласно Корану, только Мухаммад обладал истинным пониманием Бога. Он заявил, что пришел не для того, чтобы отменить Ветхий и Новый Заветы, а для того, чтобы исполнить дух и букву Книги. Он утверждал, что Авраам не был ни иудеем, ни христианином, но истинным толкователем этического монотеизма, и что Коран, открытый ему Аллахом через ангела Гавриила, является воплощением истинного откровения, которому не последовали иудеи и христиане. Проследивая свою генеалогию от Авраама через его сына Измаила, Мухаммад утверждал, что является законным наследником высокого положения Авраамаб.

Мухаммад утверждал, что Бог не мог упустить арабов из откровений, которыми Он удостоил иудеев и христиан. Хотя он отрицал божественность Иисуса, он признавал Назарянина последним из древнееврейских пророков. Самого себя он считал посланником Бога и «печатью всех пророков». Он обвинял евреев в том, что они вычеркнули из Библии предсказания о его пришествии. В то же время, однако, он признал большинство библейских повествований.

Is A. Sprenger, Mohammed und der Koran, Hamburg, 1889; H. Lammens «Mahomet fut-il sincere,» RSR, 1911, P. 22; Д. Б. Макдональд, Аспекты Ислама, Нью-Йорк, 1911, с. 72-74; Тор Андрае, Мухаммад: Человек и его вера, Нью-Йорк, 1936, с. 63-70; Noldeke-Schwally, Geschichte des Qordns, Leipzig, 1909, Vol. I, pp. 4-6; W. C. Klein (tr.), Al-Ibanah 'an uyifl ad-Diyân.ah, New Haven, 1940, p. 13; J. Horovitz, HUCA, Vol. 11(1925), pp. 145 f.; Д. С. Марголиут, «Ветхий и Новый Завет в мухаммеданизме», ERE # IX, pp. 482 f.; C. F. Gerock, Versuch einer Darstellung der Christologie des Koran, Hamburg, 1839; Джон Уокер, Библейские персонажи в Коране, Paisley, 1931.

' Уильям Томсон, «Мухаммад: Его жизнь и личность», Мусульманский мир, XXXIX, #2 (1944), стр. 96-137.

=====

Мухаммад никогда не ставил перед собой цель основать ислам как новую религию. Он считал себя законным хранителем Книги, посланным Аллахом для «подтверждения» Писания. Именно поэтому вначале ложь не видела разницы между иудаизмом и христианством и верила, что иудеи и христиане примут ее. Только позже, когда он понял, что не сможет заручиться поддержкой ни одной из них, он представил ислам как новую веру. Он принял все их традиции, которые подпадали под его план, внося в них изменения по своему усмотрению. Этим объясняются кажущиеся расхождения между библейскими

историями и коранической версией тех же самых повествований. Однако при соотнесении коранической версии библейской истории с источником Хагады, как это показано в нашем исследовании, расхождения почти полностью исчезают. Ибо, как ни удивительно, библейские повествования воспроизводятся в Коране в истинно хагадическом облачении. - К моменту появления Мухаммада множество евреев обосновалось в Аравии, где, собственно, они и жили на протяжении многих веков. Еврейская Библия содержит множество упоминаний о близких отношениях между арабами и евреями.¹⁷

=====

17 «Торговые отношения в широком масштабе между Палестиной и Аравией, несомненно, восходят к временам Соломона; и многие книги Ветхого Завета, особенно Иова и Притчи, в которых ярко выражено присутствие арабских слов, показывают, что эта связь постоянно поддерживалась». Альфред Гийом, «Влияние иудаизма на ислам» в «Наследии Израиля», под редакцией Бевана и Сингера, Оксфорд, 1928, с. 132. О возвышенном еврейском поэте аль-Самауале в доисламский период см. в: Р. А. Николсон, Литературная история арабов, Кембридж, 1941, стр. 84 f.; Дж. В. Хиршберг, Йисраэль Баараб, Тель-Авив, 1946, стр. 245-69: «Мы можем предположить... что арабские евреи, возможно, оказали определенное косвенное влияние на создание Талмуда. Некоторые параграфы в Мишнбх относятся исключительно к евреям полуострова. Для них считалось законным жить в бедуинских шатрах, а их женщинам разрешалось выходить в шаббат в чадре. Талмуд также упоминает обычай обрезания у арабов и дважды упоминает арабскую обувь». Hirschfeld, o. cit., p. 104; см. также G. Levi Della Vida, «A proposito di as-Samaw'al» in Rivista degli Studi Orientali, XIII, PP. 53-72.

=====

Арабские источники изобилуют происшествиями, свидетельствующими о дружеских отношениях между евреями и арабами в доисламский период (джахили-йа). Юго-западная часть Аравийского полуострова, известная как Йемен, обычно считалась еврейским государством. Последний химьярский царь, Ду Нувас, принявший иудаизм, пал в битве в 525 году до н.э.¹⁸ Евреи Йемена внесли огромные изменения в религиозную жизнь арабского народа за сотни лет до прихода Мухаммада. Вполне вероятно, что если бы не появился ислам, иудеи и христиане поглотили бы всю Аравию своими верованиями.

Арабские племена периода Джахилии, принявшие иудаизм, широко следовали иудейским обычаям. Иудейские обычаи и традиции были известны многим арабам, и Мухаммад, знавший многие из этих законов и обычаев, включил значительное их количество в свое религиозное учение.²⁰

Коран

Подобно Торе в иудаизме, Коран²¹ считается источником всех знаний, касающихся жизни человека. Более того, расположение сур, номенклатура новой религии и столпы ислама, похоже, имеют иудейское происхождение. Термин «Коран», вероятно, происходит от древнееврейского и, как и Библия, известен как «Книга». Деление Корана на 114 сур повторяет аналогичное деление еврейских Писаний. Почитание Корана мусульманами, а также практика его чтения на пятничных собраниях и других религиозных праздниках следуют древнееврейскому образцу.

=====

¹⁸ «Целые племена, по-видимому, перешли в иудаизм и приняли монотеизм до прихода Мухаммада», - Guillaume, *ibid.*, p. 154; ср. D. S. Margoliouth, Мухаммад и магометанство, Лондон, 1889, p. 36; R. Dozy, Die Israeliten zu Mekka, Leipzig, 1864, pp. 15 f.

' Tabari, Annales, 1885-93, Vol. I (ed. M. J. de Goeje), Leiden, pp. 901-3;
 Д. С. Марголют, Отношения между арабами и израильтянами до прихода ислама, Лондон, 1924, стр. 65 f.; Th. Noldeke, «Die Geschichte der Juden in Arabien» in Beitrage zur Kenntniss der Poesie der Allen Araber, Hannover, 1864, pp.-192-L; Ilse Lichtensthdter, «Some References to Jews in Pre-Islamic Arabic Literature,» PAAJR, Vol. X (1940), pp. 187 f.; J. Horowitz, «Иудео-арабские отношения в доисламские времена,» Исламская культура, том III (1929), стр. 161-99.
 20 J Finkel, «A Risāla of al-Jabi,» JAOS (1927), pp. 326-28 и «Старая израильская традиция в Коране,» PAAJR, Vol. II (1931), pp. 7-21.
 Также «Иудейское, христианское и самаритянское влияние на Аравию» в «Презентационном томе Д. Б. Макдональда», Принстон, 1933, с. 147-66; К. К. Торри, цит. соч, pp. 42-45; A. Sprenger, Das Leben und die Lehre des Mohammed, Berlin, 1869, Vol. I, pp. 54-57; Гюстав Велл, Библия, Коран и Талмуд, Нью-Йорк, 1846, также Biblische Legenden der Muselmanner, Leipzig, 1886, и Das Leben Mohammeds nach Moham-med ibn Ishaq. ... , Stuttgart, 1864, Vol. I, p. 143.
 » I. Goldziher, Muhammedanische Studien, Halle, 1899, Vol. II, pp. 40-45.

=====

Основополагающие постулаты ислама

Ислам построен на Имане (религиозной вере) и Дине (религии или практике). Иман включает в себя шесть основных принципов, а именно: веру (а) в Бога, (б) в Его ангелов, (в) в Его «писания», (г) в пророков, (д) в Судный день и (е) в предопределение добра и зла. Религиозные обязанности мусульманина сосредоточены на пяти канонических обязательствах: шахада, или утверждение, что нет Бога, кроме Аллаха, и что Мухаммад - Его посланник; соблюдение молитвы; выплата закята (законной милостыни); паломничество в Мекку; пост в Рамадан.

Канонические обязательства или столпы ислама, а также большое количество имен или повествований в Коране имеют свои библейские и хаггадические аналоги. Адам, Ной, Авраам упоминаются по 70 раз; Измаил, Лот, Иосиф, Саул, Давид, Соломон, Илия, Иов и Иона занимают видное место.²³ Имя Моисея встречается в 34 сурах. История сотворения и грехопадения Адама упоминается пять раз, а потопа и Содомы - восемь раз.

Единство Бога

Как и иудей, мусульманин утверждает единобожие. Бог един, вечен, милосерден, сострадателен, благосклонен, всемогущ, всезнающ, справедлив, любящий и прощающий. Как и иудаизм, ислам не признает святых, выступающих в качестве посредников между человеком и его Творцом. Как в иудейской, так и в мусульманской религии молитвенное служение может проводить любой ученый человек с хорошим характером. Как и иудей, мусульманин верит в бессмертие души и в личную ответственность за поступки на земле и отрицает доктрины первородного греха и искупления. Как и иудей, мусульманин верит, что каждый человек должен следовать праведным путем и искупать свою вину, улучшая свое поведение и искренне раскаиваясь.

=====

22 Ср. Ву., том I, стр. 21.

23 Филип К. Хитти, История арабов, 3-е изд., Лондон, 1946, с. 125.

=====

Гавриил

Согласно исламу, Мухаммад - апостол Бога, которому Бог открыл свою волю через ангела Гавриила. В Коране он занимает то же место, что и ангел Михаил в Библии. Ученые недоумевают по поводу выбора Мухаммадом Гавриила и указывают, что в своем разрыве с иудеями он, вероятно, заменил Гавриила на Михаила. Они утверждают, что в исламе Гавриил считается противником иудеев и другом мусульман, который приносит им процветание и хорошие вести. Однако еврейская традиция не подтверждает эту точку зрения. Напротив, во многих случаях Гавриил занимает положение, почти аналогичное положению Михаила.²⁴

Писателю кажется, что основная причина для того, чтобы считать Гавриила ангелом

откровений Мухаммада, кроется в той роли, которую Гавриил сыграл в жизни двух выдающихся личностей в иудаизме, Авраама и Моисея. В раввинистической литературе Гавриил описывается как ангел-хранитель Авраама и Моисея, и в целом он занимает более видное место, чем Михаил, в карьере этих великих еврейских лидеров. Поэтому Мухаммад выбрал Гавриила в качестве ангела Откровения, поскольку считал его тесно связанным с Авраамом, «отцом ислама»²⁵, и с Моисеем, самым возвышенным из всех пророков.⁶

Молитва

Каждый мусульманин обязан молиться пять раз в день (на восходе солнца, в полдень, после полудня, на закате и ночью перед отходом ко сну). «В то время как Мухаммед и его последователи, - пишет Брокельман, - молились дважды в день в Мекке и, согласно иудейскому примеру, трижды в день в Медине, последующий ритуал под персидским влиянием сделал обязательными пять периодов молитвы».⁷ Гольдзихер в своей статье об исламе в Еврейской энциклопедии считает, что пять ежедневных молитв - это персидское влияние. С другой стороны, известный раввинистический ученый Симон Дюран (1361-1444) из Алжира приписывает мусульманский обычай пяти молитв еврейской практике в Йом Кипур, День искупления. Подобным образом профессор Торри утверждает, что, стремясь превзойти евреев в набожности, последователи Мухаммада

=====

14 B. Sanh. 44b; ср. примечания к 2:91. 252:125.

° 2:91.

27 Brockelmann, o, cit., p. 39. приняли пять ежедневных молитв, «и не ясно, что они были введены Мухаммедом. Не похоже на него, чтобы он предписывал пятикратное служение даже для одного дня в неделю»²⁸.

=====

Однако помимо молитвы на восходе, молитвы в середине дня и ночной молитвы, которые Торри приводит в Коране, мы также находим упоминания о полуденной молитве в 20:130 и о молитве на закате в 11:116. Исламская традиция также утверждает, что именно Пророк сказал своим последователям, что «Аллах сделал для них обязательными пять молитв каждый день и каждую ночь»²⁹.

Однако, похоже, что в вопросах поклонения, как и во многих других мусульманских практиках, ислам следует иудейскому образцу. Покойный профессор Луис Гинзберг, выдающийся авторитет в области Талмуда, утверждал, что арабские евреи действительно молились пять раз в день; но это число было сокращено до трех, путем объединения двух молитв утром и двух вечером, чтобы не слишком обременять прихожан. Пять ежедневных молитв, несомненно, были предписаны Мухаммадом в результате этой ранней иудейской практики собираться на молитву пять раз в день.³⁰

У мусульман часы молитвы объявляет глашатай («муаддин») с башни мечети. У Мухаммада сложилось впечатление, что иудеи использовали звук рога (шофара) для созыва еврейского народа на поклонение. Однако для мусульман он предписал, чтобы призыв к молитве произносил мужчина. Эта мусульманская практика может быть связана с древним обычаем, который соблюдался в Иерусалимском храме. Согласно талмудическому отрывку, назначенный глашатай объявлял: «Встаньте, священники, на службу вашу, левиты, на помосты ваши, израильтяне, на трибуны ваши». Голос глашатая был слышен на расстоянии трех миль.

Мухаммад выбрал пятницу вместо иудейской субботы и христианского воскресенья. Мы

знаем, что евреи в Аравии обычно начинали соблюдать субботу в пятницу. Вполне возможно, что Мухаммад взял эту практику за образец для своего дня отдыха, хотя понятие полного дня отдыха было ему чуждо. Хотя он считал день отдыха бременем, навязанным иудеям и христианам, тем не менее он следовал иудейской практике, делая пятницу днем особых общинных служб, включая проповедь.

° Torrey, o. cit., p. 40.

39 Bu, том I, стр. 354.

s° Луис А. Гинзберг, Комментарий к Палестинскому Талмуду, Нью-Йорк, 1941, т. I, с. 73.
s' Hirschberg, op. cit. p. 197; cp. Georges Vajda, «Jeunes Musulmans et jeunes Juifs», HUCA, XII-XIII (1937-38), pp. 367-79 и «Juifs et Musulmans selon le Iadit» в Journal Asiatique, Paris, 1937.

Милостыня

Раздача милостыни - еще один основополагающий столп ислама. Коран изобилует стихами и афоризмами, восхваляющими важность и вознаграждение за подавание адаки (милостыни) бедным, вдовам и сиротам. Эта доктрина имеет еврейское происхождение.³² Библия и Талмуд рассматривают благотворительность (эдаах) как акт праведности, а не просто как акт щедрости или филантропии. Все богатства принадлежат Творцу, а человек - лишь их хранитель, который должен делиться ими с менее обеспеченными детьми Божиими.

Хадж (паломничество)

Каждый мусульманин обязан хотя бы раз в жизни совершить паломничество в Мекку, если только он физически или материально не в состоянии сделать это. Идея паломничества хорошо известна из Библии, которая предписывает израильтянам совершать паломничество в Иерусалим три раза в год. После разрушения Первого храма в 586 году до н. э., когда евреи уже не могли ездить в Иерусалим, была учреждена синагога, из которой развились церковь и мечеть. Как и синагога, мечеть - это дом поклонения без каких-либо изображений или фигур. Цель молитвы у мусульманина такая же, как и у иудея: самоанализ, обучение смирению, возвеличивание Всевышнего, благодарение и получение Божьей милости и руководства.³³

Рамадан

Мухаммад сначала принял День искупления как день поста. Он был известен как «Ашура» («пост десятого») - синоним иудейского Дня искупления, который по еврейскому календарю приходится на десятое число месяца Тишри. Лишь позднее, отвернувшись от иудаизма, Мухаммад ввел пост в месяц Рамадан, который приходится на девятый месяц мусульманского лунного 33 2:193. Год. Впрочем, «Ашура» сохранилась как добровольный пост и соблюдается не в первоначальное десятое число Тишри, а в десятое число мусульманского Мухаррама.

Ср. примечания к 2:1-2, 172; Г. Велл, «Устная традиция в иудаизме и исламе» (иврит), Magnes Anniversary Book, Jerusalem, 1938, pp. 132-48.

Ученые считают Рамадан мусульманским аналогом христианского Великого поста, но он также похож на иудейское соблюдение месяца Элул как периода Тешубы или покаяния. По сей день благочестивые евреи соблюдают сорок дней с начала Элула до Йом-Кипура как время поста и молитвы. Раввины объясняют этот праздник тем, что он посвящен сорока

дням, которые Моисей провел на горе Синай, прежде чем дать Тору Израилю.

Джихад

Обязанность джихада, ведения священной войны, была возведена в достоинство шестой канонической обязанности, особенно потомками Хариджитов.

Для мусульманина мир делится на регионы, находящиеся под исламским контролем, дар аль-ислам, «и регионы, еще не подчиненные, дар аль-харб». Между этой «зоной военных действий» и частью мира, где доминируют мусульмане, не может быть мира. Практические соображения могут побудить мусульманских лидеров заключить перемирие, но обязательство завоевать и, если возможно, обратить в свою веру никогда не отменяется. Территория, однажды оказавшаяся под властью мусульман, также не может быть законно уступлена неверующим. Юридическая теория зашла настолько далеко, что определила как дар аль-ислам любую территорию, где до сих пор соблюдается хотя бы один мусульманский обычай».

Благодаря этой концепции мусульманин обязан покорить неверного, а тот, кто погибнет на пути Аллаха, считается мучеником, и ему гарантирован рай и уникальные привилегии в нем.⁶

Другие предписания, рассмотренные в исследовании

Мухаммад нашел руководство для своего законодательства в еврейской традиции и в раввинистических преданиях. Чистота играет огромную роль в жизни иудеев. Чистота - это часть благочестия, и человек, созданный по образу и подобию Божьему, должен всегда быть чист как душой, так и телом. Он должен всегда быть милосердным, любить милость, быть добрым и смиренно ходить со своим Богом и ближними. Аналогичные понятия встречаются и в исламе. «Ключ к раю - молитва, а ключ к молитве - очищение»³⁷.

=====

34 2:179-181.

3\$ Grunebaum, op. cit., p. 9. 362:125, 187.

=====

Коран предписывает, чтобы при совершении официальной деловой сделки требовалось не менее двух свидетелей. Впрочем, при обычных займах или сделках письменных доказательств не требуется; предполагается, как и в иудейском праве, что ни один человек не откажется от своего слова. Что касается ростовщичества, то мусульманин, следуя библейскому закону, обязан не вступать в ростовщические отношения со своим единоверцем. Однако оно допустимо в отношениях с неверными (не мусульманами).

Мухаммад считал многие предписания, данные иудеям, наказанием от Бога, и поэтому мусульманин не обязан их соблюдать. Так, Коран игнорирует иудейскую концепцию дня отдыха, законы о наследстве и питании, но предписывает обряд обрезания и запрещает использовать в кулинарных целях кровь и мясо свиньи или животного, которое «умирает своей смертью».

Истории из Корана о сотворении мира, жизни в раю, вопросе о том, что появилось первым - земля или небо, возражениях ангелов против создания человека, удивительной мудрости Адама, отвержении Адама сатаной, Адаме и Еве в Эдемском саду, вселенском уроке покаяния для Адама - все это основывается на библейских и мидрашистских элементах. Истории о завете Израиля с Богом, о египетских страданиях, о чудесах на Красном море, об

изготовлении золотого тельца после восхождения Моисея на гору, о просьбе израильтян увидеть Бога воочию, чтобы уверовать в Него, о возвращении к жизни пораженных мертвецов, облачный столп, манна и перепела, разбивание Моисеем скалы, возражение против вкуса манны, дарование Торы путем «восхождения на гору», нарушение субботы, красная телица - все эти истории в Коране имеют иудейское происхождение. Так же как и понятия этического монотеизма, единства Бога, молитвы, заботы об обездоленных, почитания родителей, поста, покаяния, веры в ангелов, истории об Аврааме, патриархах, Самуиле, Сауле, Давиде, Соломоне, предписание паломничества в Мекку, ведение войны с врагами, положение женщин и пророков - все это имеет свои истоки в иудейской традиции.

Прослеживая раввинистическую основу каждого коранического стиха и соотнося ее с комментариями авторитетных мусульманских экзегетов, автор считает, что ему удалось пролить новый свет на тот долг, который ислам задолжал иудаизму. Многие библейские истории и изречения (особенно из Пятикнижия и Псалмов), переплетенные с неисчерпаемым количеством рассказов из Талмуда и мидрашей, составляют структурное ядро Корана и его экзегетики.

Заключение

Наши выводы опровергают теории многих историков, утверждающих, что арабские евреи были бескультурными и невежественными и оторвались от традиционного иудаизма, процветавшего в Палестине и Вавилонии. Обилие иудейских мыслей и идей, содержащихся в Коране и его ранних авторитетных комментариях, свидетельствует о глубоком знании иудаизма, которым обладали арабские евреи. Они могут даже помочь нам восстановить некоторые понятия Хаггады, утраченные с течением времени и неизвестные сегодня еврейской науке, а также получить столь необходимые сведения о жизни и практике евреев в Аравии. Из литературы мусульманских экзегетов мы можем с полным правом предположить, что если бы ислам не появился на сцене, то иудаизм распространял бы свою веру по всей Аравии или, по крайней мере, по обширной ее части. Многие арабские общины приняли иудейскую веру и практику, и даже сам Мухаммед был почти иудаизирован.

Знания о евреях и иудаизме, представленные в исламской литературе, свидетельствуют не только о прекрасных отношениях между евреями и арабами, но и о том, что аравийский иудаизм не отличался от иудаизма других еврейских общин. Арабские евреи придерживались законов и традиций, которые преобладали среди евреев во всех странах мира, которые, будучи непоколебимыми в своей вере, сопротивлялись попыткам Мухаммеда исламизировать их. Необычное количество историй из Хаггады, приводимых в трудах Замахшари, Байдави, Бухари и Табари, свидетельствует о том, что аравийские евреи принимали активное участие в духовной жизни иудеев, построили множество синагог, школ и других учреждений и сумели сохранить прочные постоянные связи с евреями Палестины и Вавилонии. Таким образом, мусульманские комментаторы, использованные в нашем исследовании, являются прекрасным источником для восстановления доселе неизвестных и забытых еврейских традиций.

37 Ср. 2:1-2, примечания 45-64.

СУРА 2

СТИХИ 1-2

Это - книга, и нет в ней сомнения; руководство для благочестивых, которые веруют в невидимое, постоянны в молитве и в том, что мы даровали им, расточая милостыню». Слово «Коран» - это либо подлинный арабский термин, означающий «чтение» или «декламация», либо слово, заимствованное из древнееврейского или арамейского языков, которое использовалось раввинами для обозначения Писания или Торы 2.

Деление Корана на 114 сур (глав) соответствует тому типу расположения, который встречается в еврейских Писаниях. Почитание мусульманами этой Книги, а также их практика чтения ее в священные дни и чтения определенных стихов в молитвах, похоже, также подражает иудейскому образцу.³

=====

1 Али в Священном Коране, стр. 12, переводит Dhalika 'l-K'itâb как «Эта книга» и утверждает, что перевод Палмера как «Эта книга» ошибочен, поскольку Dhalika здесь не относится к отдаленной вещи, а указывает на «высокую оценку, которую получает Коран»; Пиктхолл, Родуэлл и Уэрри также переводят Dhalilns как «это». Ср. Быт. 5:1: «Вот книга». 2 Милера' вipo. Этот термин использовался евреями для обозначения Писаний, oil-in -imw .npb D'W. Th. Нольдеке утверждает, что слово сура происходит от древнееврейского шура (ряд), Geschichte des Qur'ans, Gottingen, 1860, pp. 24-25; ср. его Neue Beitrage zur sem'it. Sprachwissenschaft, Strassburg, 1910, p. 26, а также Noldeke-Schwally, op. cit, Как иудаизм утверждает, что Библия была написана на священном языке (иврите), так и Мухаммад утверждал, что Коран - это «арабский Коран» (20:112; 42:5; 43:2-3); см. Jallälein 29:27; J. Horovitz, Koranische Untersuchungen, Berlin-Leipzig, 1926, p. 73; Baidawi 3:98; Zamakhshari 3:6. См. также Артур Джеффри, Коран как Писание, Нью-Йорк, 1932, стр. 9 f. и примечания 2:48-50; 3:2 о фуркане. 3 Хиршфельд полагает, что «обезображивание многих библейских имен и слов, упоминаемых в Коране, объясняется неправильным прочтением в его (Мухаммада) собственных записях, сделанных неумелой рукой. ... Сура, написанная квадратными буквами, легко может быть неправильно прочитана с Сидры». Новые исследования... стр. 13 н.; ср. Ф. Бюль, «Сура», Эль, том 4, стр. 560 f. См. также Bu., том IV, стр. 400.

=====

Мухаммед считает Коран источником всех знаний, касающихся человеческой жизни, и называет его «Книгой» (аль-Китаб).⁴ Точно так же и Библия обещает своим последователям: «Когда ты идешь, оно ведет тебя, когда ложишься, оно бодрствует над тобой, а когда проснешься, оно будет говорить с тобой». Ссылаясь на этот стих в Притчах (6:22), Талмуд объясняет: «Когда ты идешь, он ведет тебя (в этом мире); когда ты ложишься, он сторожит тебя (в могиле); а когда ты просыпаешься, он говорит с тобой (в мире ином)»⁷.

Коранический акцент на значении молитвы имеет свою предысторию в еврейской традиции.⁸ В Талмуде мы находим, что предписание «И будете служить Господу Богу вашему» относится к произнесению «Шма» (израильское исповедание веры, читаемое дважды в день, утром и вечером) и «Тефила» (молитва, восемнадцать благословений, то есть «основные составляющие регулярных молитв, которые читаются три раза в день»). И «Шма», и мусульманская шахада выражают идентичные идеи.⁹ Как и в «Шма»,¹⁶ мусульманин, произнося шахаду, принимает на себя иго Царства Небесного, а произнося

знаменитую «Ля иляха илляллаху» (Нет Бога, кроме Аллаха), он повторяет библейские фразы: «Ибо кто есть Бог, кроме Господа» и «Нет Бога, кроме Господа».

4 2:171. Синонимы Корана: аль-Фуркан («Различающий добро и зло» или «Божественная помощь»), 25:1; ат-Тадкира («Напоминание»), 15:9; аль-Танзил («Откровение»), 26:192; аль-Худа («Руководство»), 72:13; ар-Райма («Милость»), 17:84; аль-Хсиир («Благость»), 2: 103; аль-Р44 (Дух жизни), 42:52; аль-Байан (Объяснение), 3:133; ан-Ни'ма (Благословение), 93:11; аль-Бурхан (Аргумент), 4:175; аль-Каййим (Поддерживающий), 18:2; аль-Мульсаймин (Хранитель), 5:48; ан-Нур (Свет), 7:156; и аль-Ифакк (Истина), 17:83. Аналогичным образом иудаизм говорит о Торе как о «Древе жизни», «Хранителе», «Путеводителе», «Свете», «Мудрости», «Истине» и т. д. Ср. М. М. Ау, Религия ислама, Лахор, 1926, с. 17-57; в: Mishnah Ab. 5:19

B. Erub. 54b;

S Ср. Б. Мег., 16а; Б. Таан., 7а; Числ. Раб., 3.

6 Т. е. «ходатайствовать от имени твоего».

1 Мишна Аб. 6:9; ср. Ялу. Шим'они, Пров., т. II, § 938,

В. Бер. 32а: «Молитва более действенна, чем добрые дела, ибо не было никого более великого в добрых делах, чем Моисей, наш учитель, и все же он получил ответ только после молитвы».

и Dent. Rab. 8:1: «Велика действенность молитвы перед Всевышним». Ср. 2:239, прим. 3.

9 Кораническая фраза «Нет Бога, кроме Аллаха (Бога)»

подчеркивает идею монотеизма, выраженную в фразе « IO5: „Слушай, Израиль: Господь, Бог наш, Господь един“ (Втор. 6:4).

Произнесение этих фраз, согласно исламу и иудаизму, равносильно исповеданию веры; ср. Зеф. 3:9 и Зах. 14:9, а также комментарий Раши к Втор. 6:4: «Тот, Кто ныне есть Бог наш, но еще не признан народами как их

Каждый мусульманин обязан молиться пять раз в день (на восходе солнца, в середине дня, после полудня, на закате и перед отходом ко сну).³ Голдзихер⁴ считает, что пять ежедневных молитв - это персидское влияние.⁵ Рабби Симон Дюран (1361-1444), живший в Алжире, утверждает, что Мухаммед заимствовал этот обычай из иудейского Дня искупления.⁶ Профессор Торри утверждает, что в своем стремлении превзойти

Бог, однако, будет ОДНИМ Богом всего мира»; см. также 21:107: „Скажи: “Мне внушено, что ваш Бог - один Бог». Согласно Кальб Мишк11 сл-Мааби4, т. I, с. 12, «Кто умрет, зная, что нет Бога, кроме Аллаха, тот войдет в рай», 4 4 -I I JI 431.

В. Бер. 13b; ср. «Израиль, народ, единственный на земле, ежедневно возвещает единство Своего великого Имени, говоря: »Слушай, Израиль: Господь - Бог наш, Господь един» (Втор. 6:4),

P.R.E., p. 26. См. также 3:16; 13:29; 112:1. ср. Дент. 4:35 и Ис. 6:3;

Пс. 98:2; 138:4; Ос. 13:4. Ср. Torrey, op. cit., p. 134; и Hirschfeld, op. cit., 29-31. Относительно воплощения Бога в Коране и Библии см. Н. А. Wolfson, Philo, Cambridge, 1947, Vol. 2, p. 152.

» Фаджр (утро); 7зур (ранний полдень); 'Ар (поздний полдень); Марриб (закат); 'Исля (ночь). Ср. E. Mittwoch, Zur Entstehungsgeschichte des islamischen Gebets und Kultus, Berlin, 1913, p. 9 и A. J. Wensinck, Mohammed en de Joden te Medina, Leiden, 1908, pp. 106 if. См. также примечания к 2:239, 240 и 3:7.

⁴ J. E., «Islam», Vol. 6, New York, p. 653; «Islamisme et Parsisme», RHR, xliii (1901), p. 15. Ср. Noldeke-Schwally, o. cit., p. 151; Anton Baumstark, «Judischer und Christlicher Gebetstypus im Koran» в Der Islam, Vol. 16, Berlin, 1927, pp. 229-48.

IS Согласно Поллаку, институт пяти ежедневных молитв рассматривается в исламе как неотъемлемая часть сунны.

6 S. Duran, Qeshet u-Magen in Ozar Tob, ed. by Steinschneider, Berlin, 1881,

p. 14: Однако сомнительно, что мусаф (дополнительная служба), следующая сразу за шалиаритом (утренней службой), следует рассматривать как

иудеев в набожности, последователи Мухаммеда приняли пять ежедневных молитв после его смерти. «В Коране нет предписания о пяти ежедневных молитвах, и не ясно, что они были введены Мухаммедом. Не похоже, чтобы он предписывал пятикратное служение даже на один день в неделю. То, что он заповедует в Коране, очень типично. Оно простое, разумное и похоже на другие особенности нового законодательства в его адаптации уже существующего ритуала к арабским условиям. Традиционным предписанием иудеев были три ежедневные молитвы, как, например, в Дан. 6:11. В четырех отрывках (11:116, 17:80f. 50:38f. 76:25f.), все из которых относятся к мекканскому периоду, пророк предписывает своим последователям молиться три раза в день: утром, на закате и ночью - время, более подходящее для бедуина, путешествующего под звездами, чем для городского жителя»⁷.

Помимо четырех отрывков, процитированных Торри, мы находим в Коране еще несколько отрывков, которые указывают на практику пяти ежедневных молитв. Так, в 20:130 мы читаем: «Терпеливо переноси то, что они говорят, и восхваляй Господа твоего перед

восходом солнца и перед его заходом, и ночью восхваляй их, и в конце дня; может быть, ты угодишь Ему». Здесь Мухаммад предписывает своим последователям молиться на восходе и закате солнца и «в конце дня», то есть перед отходом ко сну». В 11:116 Мухаммад также призывает своих последователей: «И будьте тверды в молитве в оба конца дня, а также в (первую и последнюю) часть ночи». Пиктхалл²⁰ переводит последнюю фразу как «и в некоторые часы ночи», а Али²¹ - как «в первые часы ночи». Это добавило бы сразу после захода солнца еще одну молитву к трем молитвам, упомянутым в 17:80, то есть «от захода солнца до заката ночи и чтения на рассвете». В 24:57 Коран также говорит о «молитве на рассвете, и когда вы снимаете свои одежды в полдень, и после вечерней молитвы». Таким образом, молитва на восходе солнца, молитва в середине дня и молитва перед отходом ко сну упоминаются в 17:80, послеполуденная молитва - в 20:30, а молитва на закате - в 11:116. Согласно исламской традиции, «именно Пророк сказал своим последователям: «Аллах возложил на них обязанность совершать пять молитв в каждый день и ночь»²³. «23

=====
отдельную службу, а не как продолжение Шайярит. Сравните, однако, Маймонида, Хилкот Тефилах, гл. I, Галака V, VI и Б. Бер. 26 б. Рабби Дюран (там же, с. 14) также утверждает, что Рамадан имеет еврейское влияние: См. также Mittwoch, op. cit., pp. 36 if. 17 Torgrey, op. cit., pp. 135-36.
'«Празднуй хвалу» здесь относится к молитве, как показывает контекст в 20:132: «Призывай народ твой к молитве и упорствуй в ней». Ср. Пс. 68:20; m' t3l, 'm m'; Пс. 78:4; 'iv; Пс. 96:3; Пс. 105:2; 11ff'.
19 Здесь говорится о двух вечерних молитвах, в то время как молитва на восходе солнца и послеполуденная молитва указаны вместе. Marmaduke Pickthall, o. cit., p. 234.
Священный Коран-ан, с. 474; ср. Ау, Религия ислама, с. 406 и далее.

=====
Правила и предписания, касающиеся молитвы в целом в исламе, указывают на то, что пять ежедневных молитв возникли на основе иудейских обычаев. Таким образом, мусульманину, как и иудею, рекомендуется молиться часто и как можно чаще.²⁴ Молитвы могут быть совмещены или сокращены, если человек находится в путешествии или во время опасности. Если человек невольно пропустил молитву, он может прочитать ее, когда узнает об этом.²⁵ Молитвы также не должны произноситься ни громким голосом, ни шепотом.²⁷ Аналогичным образом, правила в отношении молитв, относящихся к общине, таких как чтение из Книги, особые молитвы за общину, прошения о дожде и т. д., все они восходят к иудейской практике.²¹ Некоторые авторитетные источники даже утверждают, что на ранних этапах ислама мусульмане надевали талут (молитвенный платок) на богослужения в мечети.²⁹ Кажется логичным, что, поскольку большинство ритуалов в основном были заимствованы из иудейского обихода, пять ежедневных молитв должны были происходить из того же источника.

=====
33 См. обсуждение пяти молитв у Байдави и Замахшари ad. loc.
Согласно Замахшари и Байдави, I относится к молитве на восходе солнца, в то время как .Лс' относится к молитвам в полдень, после полудня, на закате и перед отходом ко сну. См. также Ибн Хишам, Жизнь Мухаммада (на арабском языке), Булак, 1877, том I, стр. 204: «Именно Мухаммад постановил ввести пять ежедневных молитв».
34 Ву., том I, с. 181. «Частые молитвы лучше для людей». Ср. Бу., т. I, с. 144: «Тот, кто произносит молитвы, тесно общается с Богом» 4...) е I.1 31; Йаллеут Шим'они, т. II, § 847.
234:10; Ву., том I, стр. 157:
36 17:111: «И не произноси молитв в открытую, и не бормочи их, но ищи путь между ними». Сравните: «Но голос ее не был слышен (I Цар. 1:13): из этого (мы узнаем), что запрещено повышать голос в Тефиле», Б. Бер. 31b; ср. 23:3, «которые в молитвах своих смиренны», и Еккл. 5:1, «Не будь опрометчив устами твоими, и сердце твоё да не спешит произнести слово пред Богом; ибо Бог на небе, а ты на земле; потому да будут слова твои немногословны».
37 4:46. Сравните В. Бер. 31 b: «...пьяному человеку запрещено произносить Тефилак».
28 Hirschberg, op. cit., pp. 196-7:

=====
То, что евреи в Аравии молились пять раз в день, подтверждается последними исследованиями Талмуда. В Книге пророка Даниила рассказывается, что окна Даниила были «открыты в его палате в Иерусалиме, (и) он трижды в день преклонял колени свои и молился и благодарил Бога своего, как и прежде» (Дан. 6:11).³⁰ Из этого можно сделать

вывод, что обычай трех ежедневных служб включал утреннюю (Шазарит), дневную (Миния) и вечернюю молитвы (Маариб).³² Согласно Талмуду, Великое собрание³³ установило институт ежедневных молитв. Важные фрагменты утренней молитвы читались в Храме³³, что указывает на существование регулярных ежедневных служб на протяжении большей части Второго Содружества. Со времени разрушения Храма публичное чтение Шмоне 'Эсре (Восемнадцати благословений) или, как их еще называют, А.м.ида стало важной частью трех ежедневных служб, хотя чтение некоторых из благословений, должно быть, вошло в моду гораздо раньше. Именно рабби Гамалиэль (ок. 90 г. н. э.), член Академии джабне, установил, что каждый молящийся должен произносить Слимон 'Эсре индивидуально. Чтобы не отступать от первоначальной публичной читки, он постановил, что чтец также должен повторять ее публично. В молитвеннике (Сидур) Шма' и Амида составляют важнейшие части службы, а остальные части являются в основном дополнительными; Шма' состоит из стихов из следующих отрывков Пятикнижия: Второзаконие 6:4-9, где говорится о единстве и любви к Богу и соблюдении заповедей; Второзаконие 11:13-21, где подчеркивается награда за исполнение законов и наказание за их нарушение, а также обязанность учить детей Торе; Числа 15:37-41, где содержится закон о соблюдении гизита (бахромы на одежде) и призыв подчиниться законам Бога в память об Исходе. Молитва Шмоне 'Эсре состоит из трех частей. Первые три молитвы содержат восхваление Господа, двенадцать средних - прошения, а последние три - благодарность Господу. Как в утренней, так и в вечерней молитве между Шма' и Шерноне 'Эсре есть благословение за избавление из Египта, которое называется Геулия.

=====

'Du n'wth m't g'sn). Ср. примечания к 2:239. Мулиаммад, восхваляющий своих последователей за то, что они «читают знамения Бога в ночное время» (3:109), напоминает об иудейской практике (Б. Бер. 36; Мишна Бер. 4:4; Б. Санх. 42б; также 3:188). Даже призыв к молитве особого человека может быть связан с древним еврейским обычаем, по которому один человек собирал всю общину: Dul Hirschberg, *ibid.*, p. 191; см. Ibn Hisham, Vol. II, p. 101, цитируется в I. Ben-Zeeb, *o. cit.*, p. 29; Mishnah Yom. 1:8. Произнесение 'Амин в конце общинной молитвы в мечети также следует ивритскому употреблению «Амен». Аналогично, &41 имеет ту же смысловую нагрузку, что и имт. David Vellin, *Ille Miera'*, Jerusalem, 1937, p. 33; и Ис. 7:9; Пс. 44:14; 2:196. В исламе, как и в иудаизме, руководить молитвенным служением может любой ученый человек с хорошим характером. Bu., Vol. I, p. 181: s.

29 Hirschberg, *ibid.*, p. 197: или

Ср. A. J. Wensinck, «Die Entstehung der Mush в Der Islam, V (1914), pp. 62 if.

3' Ша.иарит - от восхода солнца до трети дня; Минлджа - от полудня до захода солнца; Ма'ариб - всю ночь. Ср. Пс. 55:18; Талмуд Йер. Бер. 4, 1; Числа Раб. 2,1.

32 Во времена Второго Содружества. Ср. Соломон Зейтин, «Историческое исследование первой канонизации еврейской литургии», JQR, N.S., Vol. XXXVI (1946), 211-29 и Vol. XXXVIII (1948), 289-316; И. Эльбоген, *Der jüdische Gottesdienst in seiner geschichtlichen Entwicklung*, Лейпциг, 1913; Л. Й. Либрейх, «Промежуточные благословения Амида», JQR, N.S., XLII (1952), #4, 423-26; L. Zunz, *Die Gottesdienstlichen Vorträge der Juden*, 2nd ed., Frankfurt a. M., 1892; B. Ber. 33a; B. Meg. 17b.

=====

В Талмуде мы находим разногласия между рабби Йобананом и рабби Иешуа бен Леви по поводу того, следует ли прикреплять ге'уллу к шмоне 'эсре во время вечерней молитвы или нет. Рабби Йобанан считает, что она должна быть прикреплена к Шмоне 'Эсре, а рабби Джошуа бен Леви - что нет.³⁵ Если Ге'улла не прикреплена к 'Арниде, то существует две отдельные молитвы - Шемц.т' и Шмоне 'Эсре. В противном случае есть только одна. Мнение большинства соглашается с рабби Йохананом и считает, что ге'улла должна быть присоединена к 'амиде в вечерней молитве. Что касается утренней молитвы (Шахарджит), то все ученые согласны с тем, что в ней Ге'уллаДжи прикрепляется к Слимону 'Эсре. Поэтому, согласно Вавилонскому Талмуду, у нас есть только три ежедневные молитвы. Однако профессор Луис Гинцберг в своем монументальном исследовании Талмуда Йерушалмиб показывает, что институт еврейской молитвы изначально предусматривал пять ежедневных молитв вместо известных трех. Гинцберг утверждает, что все исследователи Талмуда Йерушалми придерживаются мнения, что евреи талмудического периода не присоединяли молитву Искупления к Шмоне Эсре в вечерней молитве.³⁷ Таким образом, Шма' и Шмоне Эсре были двумя отдельными молитвами.

=====

'ioei yoW -iri n,r irip m nr i-i rusiri ri
 xiru nz-ln ;'1 rl ': no-121nrn:n "i =4 mo-13 &v myn ns i;
 (,ri i'nri rose) Nirr.
 34 'i' in nvm" 'n'-iy iri :r thwrt In virbt pnl'
 ('y ri nrri) 01:PZ1 ner
 3s Ibid., cf. 1 ,1'Wfl rose ; ri ri'sri ruse.
 =====

В ранние времена было принято читать Шма' дома перед отходом ко сну и сразу после подъема. До введения молитвы люди читали «Шма» утром на рассвете и до восхода солнца, то есть между подъемом и началом работы. Эта практика была основана на библейском стихе «и когда ложишься, и когда встаешь».38 Позже, когда молитва стала институтом, утренняя молитва проводилась в синагоге после восхода солнца. Шма» тоже читалась в синагоге в обычное время. Тяготы, связанные с необходимостью собираться дважды - для чтения Шма' и для «молитвы» (Шмонэ Эсрэ), были облегчены чтением Шма' ближе к восходу солнца, непосредственно перед «молитвой» (Шмонэ Эсрэ). Хотя по-прежнему было много тех, кто продолжал читать Шма' дома и присоединялся к общине для молитвы позже, общая практика состояла в том, чтобы совмещать эти два действия. В итоге это привело к тому, что к Шмоне 'Эсре стали обязательно присоединять молитву Искупления.

Таким образом, мы узнаем, что евреи Аравии в талмудический период действительно собирались на молитву в синагоге пять раз в день: дважды для чтения Шма39 и трижды для трех обычных молитв40 . По практическим соображениям две утренние молитвы объединялись в одну, как и две вечерние42.

=====

36 Луис Гинзберг, указ. соч., Введение и т. I, с. 68-75.

37 Там же, том I, 68. 38 Втор. 6:7; 11:9.

39 Ginzberg, op. cit., Vol. I, 64: rminri In Vp'ths'ii'r nY.T 'IrI.

40 Шемоне 'Эсре; ср. 26:79-84, где вспоминаются некоторые молитвы из Восемнадцати благословений.

41 То есть Шма и Шмоне Эсре. Мусульманская традиция также предусматривает, что когда дни коротки, молитвы 7uhr и 'Ar могут быть объединены. Аналогично, когда ночи слишком коротки, можно объединить магриб и иша. См. Bu., Vol. I, pp. 141-60.

42 Ginzberg, op. cit., p. 63: 'nri -nri'i p pip i' 6P 11ri Min thu
 =====

Таким образом, пять ежедневных молитв могли быть введены Мухаммадом в результате ранней иудейской практики пятикратного ежедневного собрания на молитву.44

Одним из основополагающих принципов ислама является подаяние4. Вера в Аллаха, а затем надежда на то, что «молитва» приведет истинного верующего на полпути к Богу, что «пост» приведет его к дверям Его дворца, и что «милостыня» позволит ему получить допуск «б . «б По всему Корану можно найти множество высказываний, в которых подчеркивается важность благотворительности47 , кормления бедных5 , освобождения рабов49 , заботы о вдовах и сиротах50 , оказания помощи человечеству в целом5 , а также участия в „других благотворительных делах“.

=====

rl3w071 711w45) 1131 iv3r71 yin 071p 77D 1 ;i W'p W117 IDI-7-1)71 7D7l y371
 11y 1'nlr1nTw
 riI32 nI3IV 1n16 twlmnv 91 1"W7 v'p 177 U11IYZ) .,

nz rnp w'p iipi n'7 i 173'lplnI n'inv:1 . ' ni' 'l'ri 3 1''l' ;v'p 5s mci
 :117ii theni nirac theth 0,1DY.0 D.rth cth 13th rrw'p ri'riv ,c'uri
 7173 fl1191 ni'Ith riniic 1?31 W'pth 11?3c ii -Imm it th nicn 'nv ienri ithi
 run? crnp W'J) 171 I1'11 3nrIt2 l'c'lPc i'niv

43 Ibid., p. 74: ,, ricivn wml ni',vth thuc c'nicni 'C'm -nnv r,'n ce
 it irupn nruri 'ecw 'thc'int ni ,c'c mrcic l'pnrlv rth'vi ri rupn w,11 0'1 i:
 nv' ni 1r,, '& thii ,ni'vri 'i thti ib Int thni rw'pv thN :, 'mn' iniac rime'
 niui ri" , 'ievni naciad thvn) rn1pvri ri C'Kl th'vth th143 reaie rn ii 'run's
 1s riu1,vii 'ii n'e,3iei n',ruse ,viz' 'y rue',v ,th rn (c'nirirn rns'p rie, , 'e, m:uce ri".

44 Ibid., p. 75. See, however, Naphtali Wieder, *Islamic Influences on the Jewish Worship*, Oxford, 1947, p. 16; cf. Ibn Hishām, op. cit., p. 72.

45 3:86: " Вы не можете достичь праведности, пока не потратите в милостыне то, что вы любите. А что вы тратите в милостыне, это Бог знает.." Cf. Bu., Vol. I, p. 365: " Садака - обязанность каждого мусульманина" 4LL,0 ç.L&i JS-

46 J J Pool, *Исследования по магометанству*, Вестминстер, 1892, с. 7 (цитирует историка Гиббона).

472:172, 255, 265, 266; 3:86; 5:12; 24:22; 91:15. Cf. note 55.

4869:34; 76:8; 90:15; 93:9; Bu., Vol. IV, p. 114: «Кто не милосерден, тот не получит никакой милости»

49 Bu., Vol. I, p. 15. Cf. c"i's p'rv.

50 17:36; 76:8; 89:17; 90:15; 93:8; 107:2 «Тот, кто заботится о вдове и бедном, подобен тому, кто борется за дело Божье». (Bu., том. I, стр. 485).

J I LJ I

5' 90:14; 107:6; cf.: Bu., том. I, стр. 11.

53 2:272, 275, 278; 3:86, 110; 4:9; 57:10-14; 58:14. Cf. Bu., том. IV, стр. 117, 128.

Кораническое *zc4ah* или *..cadaqah* (праведность)⁵³ означает высшую добродетель, которую может обрести человек. Через *..cadaqah* «человек становится богоподобным и Божьим кредитором».4 Все это создано по образцу иудейской традиции.

Милостыня была распространена среди евреев задолго до появления Моисеевых законов о благотворительности. Иаков после своего знаменитого сна поклялся отдать десятую часть всего своего имущества Богу: «Я непременно дам десятую часть Тебе» (Быт. 28:22).

Позднее Моисей включил этот принцип в библейские законы благотворительности (Втор. 14:22). Десятая часть всего произведенного должна была отдаваться членам колена Левия, которые не участвовали в разделе земли между племенами. Аналогичные положения были предусмотрены для бедных, нуждающихся, безземельных и иноземцев (Лев. 19:9-10). По словам Симеона Справедливого, «мир основан на трех вещах: Торе, священном служении и практике доброты».6 Раввины утверждают, что «обязанность человека поддерживать благотворительность прямо пропорциональна его богатству; что каждый бедный человек должен быть поддержан; что даже если он отказывается от помощи, ему следует помочь, используя уловки займа или подарка».7 Рабби Иуда сказал: «Велика благотворительность тем, что она приближает искупление»,8 , «Дай ему то, что принадлежит ему»,9 , «Кто милосерден к другим, тому милосердие оказывают Небеса»⁶⁰.

⁵³ Ср. гр.; (mT) rnt. См. также Franz Rosenthal, «Садак», «благотворительность» в HUCA, (1950-51) Vol. XXIII, Part I, pp. 411-30.

⁴ 2:246; Торри, o. cit., p. 141, утверждает, что терминология и практика имеют еврейское происхождение. Сравните, однако, K. Ahrens, *Muhammad als Religionsstifter*, Leipzig, 1935, p. 119, где он пытается показать, что хотя термины имеют еврейское происхождение, практика заимствована из христианства. См. также J. Horoyitz, HUCA, pp. 206-8; Noldeke-Schwally, *Gesch'ichte des Qortlms*, Vol. II, p. 205, и примечания к 2:172, 211, 246, 271, 272, 273, 280; 3:128, 136.

ss B. B. 9b; B. Ket. 67b; B. Git. 7b; B. Suk. 49b; cp. A. J. Wensinck, *Mohammed*. . . , p. 114.

6 Мишна Аб., 1:2. Ср. [B] ('-ii ,owur) rii roiin w'wrT
 57 А. А. Нейман, Евреи в Испании, Филадельфия, 1942, т. 2, с. 171; ср. = rnin) rrn ,, IV "s ta,5Yvn
 58 Б. Б. Юа; ср. Б. Гит. 7а: mann 'v m'ie ripi lfiD rivn 1,003D marT
 (t'l, ,r') T1pW ('.1 1") -llp-IX rw' 1p11 In oriBnoll '3 «Dbt
 и сравните с Bu., Vol. I, p. 365, что даже бедные не освобождаются от благотворительности.
 59 Мишна Аб. 3:8.
 60 B. Shab. 151b; ср. B. Suk. 49b: riv r irn' rlpnx rnm
 rir 'r n:3 tss'ui rip-is.

Отношение иудаизма к благотворительности отражено во всех коранических нитранах и в иадитах.¹² Формально закят - это фиксированная часть имущества, которую мусульманин обязан ежегодно отчислять в пользу бедных, а тайное пожертвование закята приветствуется.¹² Согласно исламу, практическое воплощение веры в единство Бога, в Божественное откровение и в загробную жизнь происходит через молитву и служение человечеству посредством благотворительности. «Если же они раскаиваются, постоянны в молитве и раздают милостыню, то они - ваши братья по религии».¹³ Эта концепция перекликается с молитвой иудея в синагоге в священные дни: «Покаяние, молитва и благотворительность (праведность) отвращают (Божественный) суровый приговор»⁶.

61 Коран предписывает: «И знайте, что всякий раз, когда вы захватываете что-либо в качестве добычи, пятая часть этого принадлежит Богу, и Его апостолу, и родственникам, и сиротам, и бедным, и путникам» (8:42). Ограничение в одну пятую часть напоминает В. Ket. SOa, что человек не должен тратить на благотворительность больше пятой части. Torrey, o. cit., p. 143; также Талмуд Йер. Peah 1, 1. " 2:275; Bu., Vol. I, p.360:
 ср. Б. Б. 9б «non v'».
 63 9:11; ср. Bu., том. I, стр. 354: «Аллах постановил... свидетельствовать, что нет бога, кроме Аллаха... молитвы... и благотворительность».
 431 'J 311 JUL ,Jl 31
 43fl 31 11 6±...UJJ 5pUl 311 4331
 31 UJi PUI ... U
 11 43
 64 In)1 rniwrn ipic VT mvp ml'nrT ntj i'5ts 0117 '
 (r, ,s i'n 'then' rnthi.). Ср. молитвенники Рош а-Шана и Йом Кипур, они rpnx rlvsi; ср. Товит 12:8; Матф. 6:1-8.

СТИХ 5

Воистину, те, которые заблуждаются, для них одинаково, если вы предупредите их или если вы не предупредите их, они не увернут».

Байчлави, ссылаясь на аналогичный стих в Суре 3:84, отмечает, что тот, кто отворачивается от истины после того, как она стала ему ясна, погряз в заблуждении и далек от руководства.² Аналогичное высказывание можно найти в талмуде: «Нечестивые не раскаиваются даже у ворот Геенны». ³ Предупреждение Мухаммада о том, что те, кто не обращает на него никакого внимания, не смогут извлечь пользу из его проповеди, напоминает талмудическое высказывание о том, что нечестивый человек так же мало способен учиться у праведника, как и праведник способен подражать поведению нечестивого: Равби Элеазар сказал: «Нечестивец жил между двумя праведниками и не учился у них». '

Похожая мысль выражена в Иер. 13:23: «Может ли Ефиоплянин переменить кожу свою, или барс пятна свои? Так пусть же и вы, привыкшие делать зло, делаете добро».

«Воистину, те, которые заблуждаются после того, как уверовали, и затем увеличивают свое заблуждение, их покаяние не будет принято; это те, которые заблуждаются», 3:84.
 Байдаун, т. I, с. 80.
 3 В. 'Erub. 19 а.
 4 Б. Йом. 38 б.

СТИХ 6

Бог наложил печать на сердца их и на слух их, и на глазах их - тусклость, и для них - тяжкое горе».

Замахшари утверждает, что это предложение не следует понимать буквально, а только как указание на то, что после того, как человек сознательно отвернулся от истины, его способность к пониманию притупляется, как будто между ним и тем, что он должен постичь, существует преграда. Замахшари также утверждает, что это предложение не противоречит идее свободы воли». Интересно отметить, что та же самая проблема, поставленная Замахшари в отношении свободы воли, была также поднята Саадией Гаоном (882-942 гг. до н. э.) в связи с предложением в Исaйе 6:10. Саадия тоже пытается согласовать фразу из Исaйи с принципом свободы воли.⁴ Подобным образом Йеллин обращает внимание на сходство корней, используемых в Библии и Коране,⁷ и утверждает, что коранический стих является почти точным переводом Исaйи 6:10.⁸

См. Исaия 6:10. Замахшари, т. i, стр. 27:6-Yj JP AJ 4J P 4P ~ LLJWj 4J1 J tJ t fl P JI2P U1 il J LW fi JI ul L i 04; W 43 453 .Jj; 4 oaj r1'fIZ))' yv.-i 1"3n rnrT lnw run m th 4 Ktāb al-A m2nd wa'l-'itīqddAt, ed. S. Landauer, Leiden, 1880, ch. 4, p. 160. См. «Верования и мнения», изд. С. Розенблатт, Нью-Хейвен, 1948, с. 198 и далее.

С. Дэвид Йеллин, указ. соч. с. 7, 32.

бп. 7 jт- от корня.

8 «Сделай сердце народа этого толстым, заткни уши его и закрой глаза его» (Прим. ред.).

СТИХ 12

И когда говорят им: «Верьте, как верят другие люди», они отвечают: «Должны ли мы верить, как верят глупцы? Не сами ли они глупцы? И не знают».

Теория о том, что тот, кто не верит или грешит, глуп, широко обсуждается в еврейской традиции. «Реш Лалиш сказал: Человек не совершает греха, если в него не вошел дух глупости (слитут)». Этот вывод Талмуд делает из Писания: «...если жена какого-нибудь человека уйдет в сторону» (Числ. 5:12).² В Талмуде также говорится, что „грех отупляет сердце человека“.³ Подобным образом Иеремия (5:21) восклицает: «Слушай же, народ глупый и непонимающий, имеющий глаза, и не видящий, имеющий уши, и не слышащий».

В. Сот. 3 а.

'Еврейское слово тисех переводится как «поступать глупо». Отсюда раввинское изречение: «Никто не грешит, если не вошел в него дух безрассудства». Р.Н., р. 589п.

3 Б. Йом. 39а. Ср. Лев. 11:43.

4 Ср. Ис. 3:11: i, gij', 'g, Там же.

СТИХ 20

Кто сделал землю для вас постелью, а небо куполом, и ниспослал с неба воду, и принес плоды в пропитание вам; так не делайте себе равных перед Богом, пока вы знаете!

Концепция дождя как небесного дара, вознаграждающего за добрые дела, занимает видное место в раввинистической традиции». Таким образом: «Облака черпают воду из глубины, как сказано: «Он заставляет пары подниматься от концов земли» (Пс. 135:7), и в каждом месте, где Царь прикажет им, там они вызывают там (падение), и сразу же земля становится плодородной и приносит плоды... Когда же Святой, благословен Он, желает благословить плоды земли и дать пропитание творениям, Он открывает добрые сокровищницы на небе и посылает на землю дождь, а именно плодоносящий дождь». 2

Ср. фразу в Восемнадцати благословениях, :wt i'i. Библия предупреждает народ «прилежно внимать гласу Господа, Бога твоего», и наградой будет то, что «Господь откроет тебе сокровище Свое благое, небо, чтобы дать дождь земле твоей в свое время и благословить все дело рук твоих» (Иез. 28:12). . (Втор. 28:12); то, что только Бог, а не идола, способен давать дождь, ясно сказано в Иер. 14:22: b6iri wznn iri' D'E1 mmi D'OW W'rГ nbt n'r,j rink '., ripm in-*R niri' Nin rira. Таргум относит 13r.1 'n к идолам: -fltYO 32 l'r ponn pin, b6 N,nv mti fl5D 'the niymz Irix o'5 в Таргуме и Wг =-i "then' iithn. См., однако, Geiger, op. cit., p. 55, который утверждает, (.l' iri')-l') «l n., r" nbt 4-m Iwip i:3 „ Nin nm Казалось бы, коранический термин для идолопоклонства JjPU (2:251) является производным от арамейского pīrto, используемого что это слово для обозначения идолопоклонства не встречается в раввинистической литературе. В Талмуде говорится, что три ключа Бог «держит в Своих руках и не веряет их ни одному посланнику, а именно: ключ дождя, ключ рождения детей и ключ оживления мертвых» (Б. Таан. 2а). Идентичное мнение о том, что только Бог ниспосылает воду с небес, высказывает здесь Мухаммад. См. также [B] i 'pn ,tiror, и W. R. Taylor, «Al-Bukhbri and the Aggada,» The Moslem World, XXXIII (1943), # 3, p. 196. 'P.R.E., p. 30. Ср. Иер. 5:24 n IrurГ. „7- t 451. 4 5 Ср. примечания к 2:1-2, 256 и Р. А. Николсон, цит. соч., с. 225.

Приведенная здесь фраза «не делай себе равных», а также фраза из суры 51:51, ilāh dkhar,3 напоминают еврейскую фразу 'Elohim 'a4er'im4, используемую во Второй заповеди (Исх. 20:3; Втор. 5:7).

Единство Бога, которое является фундаментальной доктриной как ислама, так и иудаизма, выражается Мухаммадом как Allah 'a,iad (Бог един) (112:1). Последняя фраза, по-видимому, повторяет ивритскую фразу «Адонай Эхад» (Господь един), взятую из «Шма».7 Кораническое единство Бога отрицает идею множественности богов и запрещает поклонение солнцу, луне и звездам. «И знамения Его - ночь и день, солнце и луна. Не поклоняйтесь ни солнцу, ни луне, но поклоняйтесь Богу, Который создал вас, если Ему вы служите» (41:37). То же самое наставление содержится в Втор. 17:3: «...и пошел и стал служить другим богам, и поклонился им, или солнцу, или луне, или кому-либо из воинства небесного, чего я не повелевал».

Мухаммад часто обращается к Богу как rabb (Господь) (2:4; 2:19; 96:1) или, как в «Аль-Фатибе», rabb al-'ālamln (Господь мира); RaiyIm (Милосердный); Mālik (Господин или Царь) и Raimaii (Благодетельный) (1:2, 78:3). В Библии и Талмуде для обозначения Божественного существа используются точные аналоги: Риббон ха-'Оламин; ха-Рахман; Мелек.8 То же самое относится и к другим именам Божества, упомянутым в Коране, которые имеют свои эквиваленты на иврите, например 'А,иад (Единый); Куддус (Святой); Bār'i (Создатель); Салам (Автор мира); 'Алийй (Возвышенный); КабЗр (Великий); ИджамИд (Хвалебный); IИакиджм (Мудрый); Малик-аль-мульк (Владыка царства)9.

6 Ср. lā ilalza illa-'Uāhu (Нет Бога, кроме Аллаха).
7 ,rn rflrГ' i:r rnrГ' fltv' Yow, Втор. 6:4.
rri, 'Inn-1.1 , D'thlIn, pi. Подробное обсуждение этих терминов см.
Хоровиц, HUCA, с. 198-204; Нёльдеке, указ. соч., с. 93; Гейгер, указ. соч., с. 51-52; Обермани, указ. соч., с. 100.
9. . . 11 ,su ,ru Rnim -p- ... -rrn ,re , n'ri ,ri , rГ'pri 11v D'Г'
YIwn ... 'rrp ... rir ... p' ... v: ... 0XI.
(D'u 'p 'thrni ,lrnrn ,rn'r ... iv ,-iviv ,-ri
Ср. Сефер Йейра, стр. 10; Монахи. Раб. 14:10; ton -r-m in r rnrГ.

СТИХ 23

А тем, которые уверовали и поступают праведно, сообщите радостную весть, что для них сады, под которыми текут реки; всякий раз, когда им приносят оттуда плоды, они говорят: «Вот то, чем мы питались прежде», и им будет дано то же самое; и там для них непорочные жены, и они будут жить в них вечно».

Мухаммедане обещают рай - материальный мир с садами, реками, фруктами различных видов, вкусов и цветов, женами или вечными девственницами неизменной чистоты, где богобоязненный мусульманин будет пребывать вечно».

Дж. Аллален, одобряя этот смысл, полагает, что плоды в Раю, хотя и разные по вкусу, будут одинаковыми по цвету и внешнему виду.³ Согласно Замахшари, однако, смысл заключается в том, что праведники найдут там те виды плодов, которые они вкушали на земле.

=====

'Замалчшари, том I, стр. 59. Ср. 2:34; 3:13, 127, 130, 197; 9:73. Чистые супруги j.3) - это жены верующих. На это ясно указывает стих Корана: «Поистине, обитатели Рая в тот день будут заняты в наслаждении; они и их жены - в тени на тронах, возлежа; там они будут иметь плоды, и у них будет то, к чему они будут призывать». Мир! - речь милосердного Господа!» (36:55).

2 Цитируется по Е. М. Уэрри, Всеобъемлющий комментарий Корана, Лондон 1882, том. 1, р. 298 п; ср. Ис. 3:10: «Скажите вы о праведнике, что хорошо будет ему: ибо они будут есть плоды дел своих». Также Б. Б. ха; Б. Шаг. 12а; В. Yom. 38b.

3 Замахшари, т. I, с. 58. Ср. 77:41; 78:31-35; 88:5-14 и Дж. Хоровиц, «Коранический парадиз», в Scripta Univers'iatis, том I, статья 6, Иерусалим, 1934.

4 ni-p -r'n 7' ' -in ,rn Knion its urn n'1 &i
Nnninim " p3 yo-171, Nnnnn liivrt: main riw,p
rr'ln 1PV 'p'17 m-l'n th

=====

I

В литургическом эпосе «Адамут», написанном на арамейском языке и читаемом в первый день Пятидесятницы перед библейским чтением Декалога, говорится следующее:

«Левиафан и дикий бык горы сойдутся в битве... И морское чудовище поразит его своими мощными плавниками. Затем его создатель подойдет к нему со своим могучим мечом и приготовит пир для праведников. Они сядут вокруг столов из драгоценных камней, и перед ними будут течь реки бальзама. Они будут веселиться и пить полные кубки вина, сохраненного для них со времен сотворения мира».⁴ Сведения, приведенные в этой поэме, взяты из мидрашей и других раввинских источников.⁶

Мухаммад не упоминает здесь о количестве и качестве рек, но эта идея дополняется в 47:16, где он упоминает четыре реки. Это реки воды, молока, вина и меда.⁷ Параллель можно найти в Ялуте,⁸ где говорится о четырех реках: молоке, меде, вине и масле. Однако следует отметить, что мясо не упоминается в кораническом рае, хотя оно часто встречается в раввинских источниках.⁹

=====

NZI-I-T3 111 p;l'bP lrn MZ11h11 '1 -inom
wr' i'm t1'VWlbb1 fl l
(ml,uw iirri
i' 'p'rn ... 1b i'n b'p',9 (xopn76s) rn vw, rner9 rrbprl 'ril)
nit-113 m67 nlw~ym rnth) nl6y larmr Nin iyi 611, lrn5m wthn rn in il3fl1 3)bu 1n)
(r'n ,r' 'theii) uithi, l'7w mth,. Ср. С. Линберман, 1 0 1 V 1 i' ri,
Иерусалим, 1935, с. 9; Авраам С. Яхуда, mnyl iy, Нью-Йорк, 1946, с. 153; и: irii ira i Jim anIrmwi' Rini 'p'i 'nn mv ripri ,n, ' ,m (y , ' ri'wn)
1Y=XNm mn. Раши, ad be., объясняет Инн как «внешнее пространство». Это толкование основано на Мишне Ку. 4:3 olima aw pw bibri
ju'l'ri mp.
6jVjpDp', p'i b1 ... m'n DIM b'irr'rT h1 l)m 8) D'iflZ) Wb1Z)
'rim 'irn rflmri mn, b'imm b'-Ipim 1136 lbrlrT riirri 'hh bri
'ri InIN j'W'hb1 1'23fl3 0'1h77 WIN b'b'rvm3 1 1'13. brl'ith p'iri mn,vml D'Tlll 1118b
lirl pV tniru Ym-IN risiri 1rfl8 1"1b DVbI .1'T1T 1n18 b'V'pb llhh '371 'Vb 8) b'T)b
7h3J '3bb risiri 17 8)' p'11 p'i h1 ... brib b'p'lrl1 b'lllVl V:irn l «ri bV -IVR b'1Yb
1Vd irlh 8)' p'lm P17s 12b1 brl'th b'lpib rllth rlbrfl ,br1'& D'WbVb
TnY « cip lb rii riri: riths im .(42 „y «ri nin ,rniri rim .bt) ,rn:h 'th
301 Wlbrl no 'flVl ... b6 11r1h D11b ?'IM rl'Vm 'b5b 'p'l thy 'lb
,s thrip ,b1irl) .111l p: .
7 47:16: «Подобие рая, который обещан благочестивым, - в нем реки воды без тления, и реки молока, вкус которого не меняется, и реки вина, вкусного для пьющих, и реки меда очищенного...».
8 ,t3'bV mp) Whi V '8l 110b1 82 '1 " 78) '1 ri 178) Z11iT1 'i maw)l'hVlhl
rlslnl rnlrl 17:i m'53,hl 111:18) w=n 178) msiri lbV I1'td'ih i17 11V11 ri:pri ,(b 1731
,ri:, rip) 111173 110D1b8 17Vi :1771 178)1 V:1 17Vi " 178) 111Th1 ym-im rl:11173 b'hrZflb [F] p 's.). Cf. B. Sanh. 99a and V. Aptowitzer, "Die Paradiesesflusse des Kurans," MGWJ, 1928, pp. 151-55.
9 th732: 11)53 7Zm N5V 'V 171 l'fl1117 13'p'1rT 111:3,17 1118)1217 l':prl l'ny
(I ,s ri:i rip'i) .:ri thw17 nisi17 nDlt run. Cf. B. B. B. 75a.

СТИХ 26

Как вы можете не верить в Бога, когда вы были мертвы и Он оживил вас, и потом Он убьет вас, а потом снова оживит вас, и к Нему вы вернетесь?

Идея о том, что Бог разрушает и восстанавливает жизнь, встречается в Коране повсеместно. В 53:45 Мухаммад заявляет: «И что это Он заставляет человека смеяться и плакать, и что это Он убивает и оживляет. . . Аналогичным образом в 75:35 мы находим: «Разве Он не способен оживлять мертвых?».

Аналогичная мысль содержится и в Талмуде: «...Святой, благословен Он, возвращает души в мертвые тела. Она также заставляет вспомнить еврейское благословение: «Благословен Ты, Господи, оживляющий мертвых» и библейские отрывки: «Господь убивает и оживляет; низводит в могилу и поднимает» (I Цар. 2:6). . . «Я убиваю и оживляю; Я ранил и исцеляю» (Втор. 32:39).

Замахшари связывает слова Корана «когда вы были мертвы, и Он оживил вас» с появлением живого человека из спящего сперматозоида.³ Ту же мысль высказывает Байчиви.⁴ В Талмуде мы также находим упоминание о формировании живой души из неоплодотворенного семени: «Один император сказал Раббану Гамалиэлю: «Мы утверждаем, что мертвые оживают; но они превращаются в прах, а может ли прах ожить?». Тогда его (императора) дочь сказала ему (рабби): «Позволь мне ответить ему: В нашем городе есть два гончара; один лепит (свои изделия) из воды, а другой - из глины: кто из них более достоин похвалы? «Тот, кто делает их из воды», - ответил он (это было гораздо сложнее). Если он может создать (человека) из воды (спермы), то, конечно, он может сделать это и из глины!» (прах, в который превращаются мертвые)».⁶

=====

B. Sanh. 108a.

B. Ket. 8b. Cp. Bu., Vol. II, p. 201.

3 Замахшари, т. I, с. 65: '.

V1 J-j

,-1 r~8Jf LI

4 Baicjawi, ad loc.

Ср. Раши к Б. Санх. 91a: D'bh Nniv r11111D nT8)73V1 l «T3 81n1 D'bnT lb ripi V'

b 1111W117 121,8) V'bl 8Ybb nL 'V rup 118)8)73 :ini m iXI' nr:prT 'm 'rii 1'17173min

171121: 1' 1171b thni t7h IN 18)11.

6 Ср. B. Sanh. 90b-91a; Hirschfeld, New Researches..., p. 43, о «воскрешении», и примечания к стиху 2:53 о «воскрешении мертвых». Также примечания к 2:52, 53.

=====

СТИХ 27

Это Он сотворил для вас все, что на земле, потом сделал небеса и устроил на них семь небес; и Он знает все.

Этот стих о сотворении напоминает 50:38: «Мы сотворили небеса и землю и то, что между ними, в шесть дней, и не коснулась нас усталость». В последнем стихе «небеса» предшествуют «земле», в то время как в нашем тексте порядок обратный. В Талмуде также существует спор между школой Шаммая и школой Гиллеля о том, что было создано первым - небо или земля. Первая, поддерживая приоритет небес, основывает свое утверждение на Бытие 1:1: «В начале сотворил Бог небо и землю». Школа Гиллеля, отстаивающая противоположную точку зрения, утверждает, что первой была создана земля, как сказано: «...в тот день, когда Господь Бог сотворил землю и небо» (Быт. 2:4). Каждая школа приводит аргументы, чтобы обосновать свое утверждение с помощью логических

рассуждений. Мудрецы, однако, считают, что и небо, и земля были созданы одновременно. В качестве доказательства они приводят стих Писания: «Да, рука Моя положила основание земле, и правая рука Моя распростерла небеса; когда Я воззову к ним, они восстанут вместе» (Ис. 48:13). Далее Талмуд цитирует Реш Лаиш: «Когда они были сотворены, Он сотворил сначала небо, а потом землю; но когда Он раздвинул их, Он раздвинул сначала землю, а потом небо». Мидраш приводит вышеприведенную легенду и добавляет, что спор двух школ продолжался до тех пор, пока Шекина не почил на них и они оба не согласились, что небо и земля были созданы одновременно».

Мусульманские комментаторы также поднимают вопрос о последовательности в сотворении небес и земли. Согласно Замахшари, сотворение земли предшествовало сотворению небес. Ссылаясь на стих Корана: «И землю после этого Он распростер» (79:30), он объясняет, что вначале была создана земля, на которой впоследствии было воздвигнуто святилище Израиля. Оно имело форму круглой скалы, окруженной дымом. Позже дым поднялся вверх, и появились небеса. Только после этого скала расширилась, и земля приняла свой окончательный вид.

Б. Хаг. 12а. Из слова «вместе» в Ис. 48:13 «следует вывод, что небо и земля сосуществуют».

То, что мир был создан (начат) с места святилища, также является раввинистической концепцией. Таким образом: «Мир был создан (начат) с Сиона. ... «4 и: «Когда Святой, благословен Он, создал море, оно продолжало расширяться, пока Святой, благословен Он, не воспротивился ему и не заставил его высохнуть «5. Талмуд также добавляет, что небеса были созданы из огня и воды, а не из дыма.

В Коране упоминаются семь небес: Сад вечности, Обитель мира, Обитель покоя, Эдемский сад, Курортный сад, Сад наслаждений и Райский сад.⁷ Кораническая идея о том, что Бог «сотворил им семь небес» и что последние были сделаны из одного из них, также является иудейской. Эта история содержится в Мидраше ха-Неэлам: «Рабби Йобаннан сказал: Это Рая (небо), которое было создано во второй день (творения), - самое верхнее. . . Все остальные небеса были созданы из него. . . Писание называет его и Райей, и Шамаимом (Быт. 1:8), потому что Шамаим был создан из Райи. И это небо несло на себе все остальные небеса, которые вышли из него».

3 Замахшари, том I, с. 67:

, PJLJl 44 J..4)

ср. LJl 4Jt jlla

4 Ср.: ('i, r' i') ... thni nnizn, mriix :n .raripl niri'ni ni'ran; также:

rn's m' ithi' n -Tx,z ip Giy toriv anwi n, " -i: i thri " -m

mwi, n1'PnT P l» „“ Pthl ninuii llt „flfl l l l“ ni

(y up -tipm uirun) thwn nnnini rem ninn rl'n7 InND lthly n; and: iY nieru ri thiyini In -irn 'rini uni em re'e 'nne-iv ii\$,D thiyini nm ri'pn sue ui yrs pti ie brip rithi . . . 'izn,' it i-iiwu i'm ririm em i,u'e n'pn 'rimri

63 'y ,iv'e urn ,tv,uni n' ,p'½' .s... I\$in thiini nnrznni iiei' ni'ra'. Ср. Aptowitz, re v «Tpo in Haofeli, Budapest, 1926, p. 270.

s Cp. B. Ilag. 12a; V. Aptowitz, «Zur Kosmologie der Agada,» MGWJ (Reprint), 1929, pp. 363-70.

6 B. Uag. 12a; ср. Gen. Rab. 4, 7; Числ. Раб. 12, 4.

7 Мухаммад часто упоминает семь небесJl или

B 78:12 он называет семь небес «семью твердынями», а в

23:17 он называет их «семью путями» jll', что соответствует талмудическому выражению i'p,r "e. Коран, однако, подчеркивает тот факт, что во время

сотворения мира «престол Его был на воде» UI J 4JP L)\5,

Бесчисленные упоминания о небесах встречаются в раввинистических источниках. Так, в

Мидраше 'Асерет Хад'иброт мы находим: «Бог создал небеса и назвал самое низкое из них В'илон «9 . «9 И в другом месте: «Рабби Меир говорит: «Есть семь небес»; «Реш Лалиш сказал: «Есть семь небес, названных В'илон, Рай'ия, Ше.саим, Зебул, Ма'он, Макон и Аработ». «Каждый седьмой любим Богом. В небесах любим седьмой: Небо, Верхнее Небо, Райа, Шейаким, Зебул, Макон и Аработ, как пишет псалмопевец (68:5): «Восхваляйте того, кто едет на Аработе». 'I2

Аналогичную трактовку мы находим в мидраше, где меняется как последовательность, так и одно имя. «Рабби Элеазар сказал: Есть семь небес: Небо, Верхнее Небо, Рая, Ше.саим, Ма'он, Зевул, Арафель. «3 Мидраш также приводит разногласие между Равом и раввинами. Первые говорят, что существует два неба, вторые утверждают, что их три. Р. Элиэзер, однако, говорит, что их семь.¹⁴ Кораническая фраза о том, что Бог «знает все», часто упоминается в еврейской литературе.

=====

11:9. Последняя идея встречается у Раши, который утверждает, что престол славы стоит в воздухе и парит над водами по повелению Бога '1 1iW 11 rib1 Nvi ji-in vi-Trp v ro ni-in wo.7' irni (Раши, Быт. 1:2). Ср. Geiger, op. cit., pp. 64-65; Hirschberg, o. cit., p. 219. Арабские термины lj.4J I (небо и земля) соответствуют древнееврейскому «иси д'». J. Obermann, op. cit., p. 102. 8 l'p1ni InIND C?Xfl 511.I iis;i irnw isvy ,ith npr 5U.IZ' flfl - uv iiniraz' 'y'p,ni isv T -r',in 'j,lrT inisi ,rhnir: isii rrpr u'niv ,pvsirt m1r' pin inisv wnw i' y'pi sipzi y,p-i iris :ri'zii rniisni ra 5tn,'p1rl ires nipni (i' Wrz thurt v-rio) D'evnl IV, цитируется в T.S., Vol. I, p. 130. Цитируется в Jellinek, 60 9-t ,s ,v i n n ri ' : lmrirn "pi rv n'pnT N-12 11Y (liz'si ,1, ,rn-iri zrvs, tn-in) ivy p'i "nin-ли 11313 iw° L., 'PrD l'P 11~l In In 1W?'YMW 1?15 1'5 '1 (v f,ls). II B. Hag. 12b. 11 p ,:pniv 7pi 'vz' 'cvi c'vv ,c'n "tvrT 3& .1'2,ri c"vni [B] Yu ip py c spvc mnr,m ,(ni ,nv c"nr) n1w: i'ic .rniil. Согласно Лисану-л-'Арабу, «упоминание семи и семидесяти и семисот часто встречается в Коране и в высказываниях Святого Пророка, и арабы используют их для обозначения большого числа и многочисленности» (цитируется по Au, The Holy Qur-an, p. 22). Ср. Са'адия на Быт. 4:15 и 24, где c'nw переведено как N-rhm, a ni,cvi c'jv - ifivs, '17 ,liyv .v'priv y'p-i c'ciz' 'cvi v'cv :pl c'J'p, 'i -lcs ,r's '1 v ni, v',.). Cp. t i «p ,iv irnv; Midra,sh ha-Gadol к Быт. 24. 14 IOVI c'civn p 'ics pi cip 'cv 'vv cii icszv 1.1 i'u'p' 'w vics pi (t A ri ,:p 210 -iniv) In ricv -vus ,r",s ' ,c'cvtr. В пояснительных замечаниях к Lebah rob [B] (Быт. 1,7, прим. 94) с заменено на p,. В том же месте слово c'cvi, упомянутое в Мидраше Теиллим Шохер Тоб, исправлено на v'cv'i (три неба). В молитвеннике Рот ха-Шана читается следующее: 1-й Jfl li r'cvi rTvi ,u'ni1s ' :v' n,i 'i 'n, . . . n'i:vv rilinv3 im riivini (rnrwt rew vsi 9= - urnS) . . . rn-ptnr

СТИХИ 28-30

И когда Господь твой сказал ангелам: «Я собираюсь поставить наместника² на земле», они сказали: «Неужели Ты поставишь туда того, кто будет творить зло и проливать кровь? Мы празднуем хвалу Твою и святим Тебя». Господь сказал: «Я знаю то, чего вы не знаете».

Раши на Быт. 1:26 подводит итог Мидрашу и утверждает, что при сотворении человека Бог советовался с небесным воинством, чтобы подчеркнуть этический принцип, согласно которому «большой всегда должен советоваться с меньшим и получать его разрешение».3 Общая идея заключалась в том, что если в нижних сферах не будет подобия Божьего, то возникнет зависть между ангелами и людьми, и земля будет завидовать небесам.

=====

Для обозначения ангела здесь используется слово mal'ak (pl. 43k.4), которое соответствует древнееврейскому mal'ak, означающему носитель посланий; см. статью Макдональда о Malā'ika в E. I., Vol. 3, pp. 189-92. Также S. S. Haas, «Сотворение человека» в Коране», в журнале «Мусульманский мир», XXXI (3), июль 1941, стр. 268-73; Horovitz, «Muhammads Himmelfahrt», in Der Islam, Vol. IX, pp. 159 f. Используемый здесь термин 4.4J.- означает, что человек наделен даром управлять остальным земным творением. Об этом говорится в 45:11, 12: «Бог - тот, кто подчинил вам море, чтобы корабли плавали по нему по его велению, и чтобы вы могли просить Его милости и благодарить; и Он подчинил вам то, что на небесах, и то, что на земле, - все от Него; поистине, в этом - знамения для народа, который размышляет». Эта идея совпадает с библейским утверждением о том, что человек был создан по образу и подобию Божьему: «...по подобию нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всею землею, и над всяким гадом, пресмыкающимся по земле... И сказал им Бог: «Плодитесь и размножайтесь, и наполняйте землю, и покоряйте ее, и владычествуйте над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над всяким живым существом, пресмыкающимся по земле» (Быт. 1:26-28). Ср. Зоар I, 47, виленское издание: мин-р: ути (ни ри им) с' 'c'н' мн 'уви5 вин нвс. Последнее перекликается с с идеей Са'адии о том, что человек, подобно Богу, может обладать способностью управлять: uth

0D m n'rimi) NtBbn mrm'. mnrn - no-. Са'адия, Полное собрание сочинений . . ., ed. Dérenbourg, Vol. I, 1893. См. также: ri pz» wrnn »nj minnin и .ri
 nth ia ino nrth thir tvry i'n,:m min-imi iin\$xn, цитируется в Т. S., том I, стр. 159n.
 S Rashi, ad. toe.: impn'i 'ri nis-i irs 'th irith n'pn1 's ini3nu)
 &?V ... m?a J\$м 511 'ri nN lT mr1=1 Dn1 -1tm -p'th in
 m In niri rui j'Z3 rurT fl'C rmy rmi ynN TT T9O :inn 3)
 rm r'i In= =nD initvrm i'i wn mj ,i mi'ts ' is n'a4 ZnZ

В Мидраше также рассказывается, что Бог советовался с ангелами по поводу создания человека.⁴ Ангелы не были одного мнения. Поскольку человек будет ласковым, его сотворение было одобрено ангелами любви. Но ангел правды воспротивился этому, сославшись на то, что человек редко будет правдивым. Однако ангел справедливости, зная, что человек будет соблюдать справедливость, благоволил к его творению, а ангел мира выступал против него.

Мусульманские комментаторы также задаются вопросом, как ангелы могли заранее знать, каким будет характер человека. Утверждения Табариб и Замахшарла⁷ о том, что ангелы-служители были проинформированы самим Богом, встречаются в источниках Агады. Там повествование гласит: «Раб Иуда от имени Раба сказал: «Когда Святой, благословен Он, пожелал создать человека, Он (сначала) создал компанию ангелов-служителей и сказал им: Желаете ли вы, чтобы мы создали человека по нашему образу и подобию? Они ответили: Владыка Вселенной, каковы будут его деяния? - Таковы и таковы будут его деяния, - ответил Он. Тогда они воскликнули: Владыка Вселенной, что такое человек, что Ты помнишь о нем, и сын человеческий, что Ты думаешь о нем?

4 'irm 'Wni :im ' i MVM H51' '1 'O. J3-INnizuj 'n i'i
 ,,m' 'i . . . '5m MI'l 01, ,im rn - 'mos ' ...
 ,T,, n'wsi) ,1vr7 jnu llvwin C1 P n Nr)m 'i
 (-,-) ri.
 5 riri1r, rn-nrn wn,D wn,D vnn i'ii n',miN rm ni nT'pn1 n' ,'
 1C18 lDfl ,1pW 1tZfl -,)-Is 1r)3 nmu ini 1'tfl s' M-Imbt Or=mi' -IDIN ww
 rrz mniz' ri' p, ,p2' 'uv fl' .10IN riommnts
 -rrini y'i t,rrn mm L ri':pni nv, rio ramp rp'u, w, ,ioi oe'nip-nc
 D'fl riiO iriS rio o'thwri p, i'opri 'io w'nio rims .rcis nos 'arn (ri
 IS)'''T V'flol' 12 . . . florl y15O ribs 1'riri ylSnin nVN nn -i'z' (ri ii rio'i n'inrio) o'is nieu nn:) Jn—In OnN no lrh -ios ri':prl imio oi
 6 Tabari, Vol. I, p. 157:
 t. Zi3Lfl i
 i
 _LV) Z5LJt J}
 4J.1J J)
 Замахшари, т. I, стр. 67:
 • U Ojf Li

СТИХИ 28-30 29

(Пс. 8:5). Тогда Он простер к ним Свой мизинец и истребил их огнем. То же самое произошло и со второй компанией. Третья компания сказала Ему: Владыка Вселенной, что пользы прежним ангелам, что они говорили с Тобой (как говорили)? Весь мир - Твой, и что Ты хочешь сделать в нем, то сделай. Когда Он пришел к людям эпохи потопа и разделения (языков), чьи дела были порочны, они сказали Ему: Владыка Вселенной, разве первые ангелы не говорили правильно? Даже до старости Я тот же, и даже до седых волос Я буду носить тебя (Ис. 46:4), - ответил Он «8.

Мотив зависти ангелов к человеку также проиллюстрирован в истории о восхождении Моисея к Богу, чтобы получить Тору. «Владыка Вселенной! Какое дело рожденному от женщины среди нас?» „Он пришел получить Тору“, - ответил Он им. Они же сказали Ему. «То тайное сокровище, которое было сокрыто Тобой на протяжении девятисот семидесяти

четырёх поколений до сотворения мира, Ты хочешь отдать плоти и крови! . . . «9

После этого Бог велел Моисею «дать им ответ». Когда Моисей объяснил ангелам, что Тора дана человеку, а не ангелам, у которых нет возможности исполнить ее предписания, каждый из них проникся любовью к Моисею. Они согласились с тем, что интеллектуальные качества человека превосходны, и воздали хвалу Господу за сотворение человека на земле.¹⁰

Что касается того, с какой целью Бог советовался с ангелами о создании человека, Замахшари дает различные объяснения. Одно из них заключается в том, что это может послужить моральным уроком для Его подданных, чтобы они советовались с другими, прежде чем действовать, хотя Бог, конечно, со своей бесконечной мудростью, не нуждается в советах».

B. Sanh. 38b.

9 B. Shab. 88b. Cp. [B] ,i nptin wirm, где ответ ангелов на вопрос Бога: «Кто будет соблюдать Мои законы, если Я не создам человека?» заменен словами: «Мы будем следовать Твоему учению». Здесь Мухаммад использует похожее выражение: «Мы святым именем Твоем». Geis. Rab. 17, 5; Leiah Tob, Gen. 2, 19. Cp. также 2:31 и Ис. 6:3; Yalkut Sh'im'oni, Vol. II, § 404. «Замахшари», т. I, с. 67:

В Мидраше Леаи Тоб также говорится, что причина, по которой Бог сказал: «Сотворим человека», заключается в том, что Бог ничего не делает, не посоветовавшись со своим небесным судом, хотя и не нуждается в их советах. Аналогичным образом Талмуд заявляет: «Святой, благословен Он, ничего не делает, не посоветовавшись со Своим небесным судом».

Согласно Талмуду, сама Библия свидетельствует о том, что человека создал один Бог, без посторонней помощи. Это следует из библейского стиха: «И создал Бог человека по образу Своему» (Быт. 1:27). Однако Бог хотел научить человека этическому принципу - всегда спрашивать совета у других, прежде чем что-то сделать».

Табари приводит мусульманскую традицию, согласно которой Бог собрал землю со всего мира, и поэтому лицо человека отличается по цвету, как и земля, из которой он был создан.¹⁵ Точно так же иудейская традиция объясняет различные цвета частей, составляющих человеческое тело,¹⁶ и то, что для создания человека Бог собрал пыль со всех частей света,¹⁷

'l' m't l?L' th1f; 'v P ot4 b6tt ,,1 rTW I'pr1 's'.

([B] r ni rip9) sth'sw rv',P nwnni t4wno.

13 B. Sanh. 38b. m ru im inm Impn In niwi ut' ruri o'

(r,n,rii sru) ... m inm ICPfi In nun.

'4 Там же.

Табари, т. I, с. 165:

j ,j Jj' J ZJ l ,i

p, ' m're' mIK ,yiri nl= ynnbto pmnri 2Z' nay nL4 pp ,'nnri.

(r'a 911,7 m p' r 'ipri i'ti nitiv ,vi nr Однако,

Таргум Ионафана к Быт. 2:7 упоминает только три цвета, m'tn minw, pa1.

17 B. Sanh. 38a-38b: «Туловище Адама пришло из Вавилона, голова - из Эре-Израэля, конечности - из других земель, а интимные части, по мнению р. Аба, - из Ашра ди Агма». См. также [Z] l .ri l'ruQ snap, и Талмуд Йерушалми, Санх. 4, 9.

3 P.R.E., p. 91.

4 Леаи Тоб, Быт. 2,20 [B]; ср. Быт. Раб. 17,5.

Замахшари, т. I, с. 68:

} 4.44l L bi LL-

U5 y3J

W 11.-J

СТИХИ 31-32

И Он научил Адама именам, всех их; затем Он предложил их ангелам и сказал: «Объявите мне имена их, если вы правдивы». Они сказали: «Слава Тебе! Нет у нас никакого знания, кроме того, чему Ты Сам научил нас, ибо Ты - знающий, мудрый». Сказал Господь: «Адам, объяви им имена их»; и когда он объявил им имена их, сказал: «Не говорил ли Я вам, что знаю тайны неба и земли, и знаю, что вы показываете и что скрываете?»

Удивительная мудрость Адама, согласно еврейской традиции, проявилась в его способности найти имена для всех животных :2 «Ангелы-служители говорили перед Святым, благословен Он, говоря:

Ср. 55:3: «Он создал человека, научил его простой речи». Заметим, однако, что в стихе 31 «Адам» используется для обозначения insân, как в библейском иврите ip; ср. S. Haas, o. cit., p. 269; A. Джеффри, Иностранный словарь Корана, Барода, 1938, p. 79.

vim uth: ritru iri im nivri 'ma -j½' 0-1N,-T ns nisi:' n'priNmv rii
ri'r,n r imn:ri ns Dr1'th N,nn rii, 1nri im Iwo no ru
iuz' ru rur im i': -i',ri 07N N-Inv p' i'm' i'ru b6l urv no rut nn -ION 'pu,ru tutu
'n' a-is ipru ns us Ii.' im Inv no rumu run DID rut -uuuru flu -in' ruu im
(i u»

nvwim,nnn n'm-u) I,nr, rru ruisu' 'ris sipru rau' 's 'uv mm 'atu rwsruIn.

Эта история полностью изложена в Мидраше, цитируемом ниже. Согласно Мидрашу

Леа Тоб, имена, которые называл Адам, должны были остаться навсегда, потому что Адам назначил эти имена небесным духом. gin'ru mm usru nn

ruuvy ru' um nmmi 'm itru us rnsth iru 'p'.D 5n' flS lnr
mm ruimm inri riru 'suz' m unun 'D 'us mm 1,16 rum IN
r'm us s-uzuz' Iro iui' &' ihN ½' Inioy no s iru'n'5 i'um 'pn vu mmru ½' ruuru
ut' -uuuu ruuu m ruu'i «us muu'i in,, nip“? tutu r&,, im ½“ inn' mm i mms
nnsu ru& ru's im 'uv mm us r1 «pri u -n's ... -u' mm runsu l» im nm, lsrp sip'l
('U' ,ru-u -n'-m) rn'iui ½' pis. Cp. rnthn) ,ru'ru thi u ½' ru pws-imu a-is
i'ru ru.uv 'thuzni'); и: ummun'D eras mm u'uun', I'M rimi i «rrus si' ruuv
vim uuruui' J'D In 9N' I'mmls 'uV 1 INIZ niuVrI '55 rupru its ruutt' mmun' ui [Z] (ii u mm snin) yisru ½'n Inv) iris mm un-us ru rum n-un' mm
ruin'. См. также (Sch. ed.) « „iis и [B] i“ -i NI)oo ru,, mm-n“ simm u, suup'.

Владыка всех миров! Что такое человек, чтобы Ты обратил на него внимание?» (Пс. 144:3) „Человек (Адам) подобен суете“ (там же, 4), на земле нет ему подобного. (Бог) ответил им: Как все вы восхваляете Меня в небесных высях, так и он восхвалял Мое единство на земле; более того, способны ли вы встать и назвать имена всех тварей, которых Я создал? Они встали, но не смогли (назвать имена). Тогда Адам встал и назвал имена всех Его творений, как сказано: «И дал человек имена всему скоту»» (Быт. 2:20)3.

Бог также собрал всех ангелов и попросил их назвать животных по их роду. Но они не справились с этой задачей. Тогда Бог обратился к Адаму, и тот, не задумываясь, сказал4. Прямую параллель с этим аггадическим источником можно найти у Замахшари, который пишет, что Бог показал Адаму различные виды животных, которые Он создал, и научил его называть лошадь, верблюда и т. д. Бог также рассказал Адаму об их особенностях и пользе в мирских и религиозных делах в этом мире.5

СТИХ 33

И когда Мы сказали ангелам: «Поклонитесь Адаму», они поклонились ему, кроме Иблиса, который отказался, возгордился и стал одним из неверных».

Гейгер утверждает, что эта «легенда несет на себе безошибочные следы христианского развития». Далее он говорит, что «правда, в иудейских писаниях говорится о великой чести, которую ангелы оказывали Адаму, но это никогда не доходило до обожания; более того,

когда это однажды по ошибке должно было произойти, Бог воспрепятствовал этому действию».

Это утверждение Гейгера опровергается, если предположить, что слово *sajada*, буквально означающее «склониться» (перед ним), относится не к обожествлению человека ангелами, а просто к почтению и уважению. Такое толкование действительно дают Замахшари и Байчлави, которые согласны с тем, что повеление ангелам «склониться перед Адамом» не следует понимать как повеление обожать или обожествлять его.

Стоит отметить, что, помимо мусульманских комментаторов, Торри признает, что «в Коране, однако, говорится не о поклонении, а лишь о приближении к высокопоставленному лицу истинно восточным способом».4 В противовес толкованию мусульманских комментаторов раввины предлагают множество параллелей и аналогов.5 В Мидраше мы находим: «В день, когда был создан первый человек, как сказано: «В день, когда ты (Адам) был создан, они были приготовлены», Святой, благословен Он, сказал ангелам-служителям: Придите, спустимся и окажем любовное служение первому человеку.

=====

Ср. 38:71-75 и И. Дж. Джурджи, *Illumination in Islamic Mysticism*, Princeton, 1938, pp. 84 f. Гейгер, о. cit., p. 98 и p. 77 (английское издание). Он также цитирует источник (найденный в Zunz, «Die Gottesdienstlichen Vorträge der Juden», p. 291 n.), который показывает поразительное сходство с этим кораническим стихом. Он содержится в мс. Мидраш рабби Моисея Хаддаршана, который, однако, жил в одиннадцатом веке. M. Grunbaum, *Neue Beiträge zur semitischen Sagenkunde* (p. 60), вслед за Гейгером утверждает, что поклонение кому-либо, кроме Бога, было бы нелепо в еврейской традиции. Того же мнения придерживается Хиршберг (Hirschberg, о. cit., p. 224). См. также Н. Шпейер, указ. соч, p. 16: «Diese Vorstellung ist typisch christlich». 3 Zamakhshari, Vol. I, p. 69: 4-j oJ L' -9J 4yj (y)J j-i 4~LJ L5 4 Торри, op. cit., p. 71; согласно Али, о. cit., p. 25 n., саджада означает «приветствие». \$ rri inhip ri'ii tnri5tt nlwia nwnn rT'm 1,\$n p nav p' nott, ririvr15 11 mbrnz uriz' '11 i'zr iwvmi m',r' i 1nm 1wil

СУРА II - СТИХ 33

О том, что ангелы обожали Адама, «кроме Иблиса», говорится также в Талмуде и других раввинских источниках. Р. Иуда говорит: «Адам лежал в Эдемском саду, а ангелы-служители жарили для него мясо и процеживали вино „7; тогда змей заглянул к нему, увидел его и позавидовал ему.9 “В тот час, когда Святой, благословен Он, создал человека, ангелы-служители приняли его за Божество и захотели провозгласить его Святым. Тогда Бог сделал так, что человек погрузился в глубокий сон, и все узнали, что он человек».9

=====

tWV mnmn 13W1W 'th 13'l) 'fl flfl riuu w'3l Cr'l fl1 ') niinnvn onNrw (tii mi ,rni 'is sip') z" riu 'r rinbt ni'iri uin ro 6P.R.E., p. 89.

7 Талмуд, повторяя Аггаду о том, что ангелы подавали жареное мясо Адаму в Эдемском саду, утверждает, что это была «плоть, сошедшая с небес» (B. Sanh. 59b).

8 1. е. Сатана; ср. Быт. Раб. 17 и Л. Гинзберг, *Легенды евреев*, т. 5, с. 84. О термине *Iblis* (Сатана: *Iblis* - *diabolos*; *Shai%an* - *Ethiopic*) см. Хоровиц, *Кор. Unt.*, p. 87; также (*ash-shaitān*) *ibid.*, pp. 120 f.; ср. A. N. Pollack, op. cit., p. 130; и Ibn Ezra к Быт. 3:1: *lrzz' ... vrim*. См. также Л. Юнг, *Падшие ангелы*, Филадельфия, 1926, с. 59-61; и 7:22, а также Табари, т. I, с. 179.

Yal,eu Shim'oni, Vol. I, § 15 и B. Sanh. 59b: inizzz r18m JflI in v ° riw.' ri . . s'rp i'th rpi rirri '5 i,z pvni ri'prT tlz' rqw

СТИХ 34

И сказали Мы: «О Адам, живи ты и жена твоя в раю и ешь оттуда, сколько хочешь, но не приближайся к этому дереву, иначе ты будешь из преступивших». И заставил их сатана отступить от этого и изгнал их из того, где они были, и Мы сказали: «Идите, один из вас враг другому, а в земле есть жилище и пропитание на время».

Аналогичные фразы встречаются в Быт. 2:16-18; 3:4, 13-23. Арабский термин «дьявол» (шаан) совпадает с древнееврейским «сатана». Аналогичным образом арабское Jannätun (рай) (68:32) (98:7), несомненно, заимствовано из древнееврейского Gan или Gan «Эдем».

Грюнбаум утверждает, что отождествление Сатаны со змеем не встречается в еврейской литературе и поэтому должно быть отнесено к христианскому влиянию.³ Однако в еврейских преданиях послекоранического периода Сатана определенно отождествляется со змеем.⁴ Согласно Замахшари и Байчлави, Сатана спрятался в пасти змея, чтобы иметь возможность войти в Рай.⁵ Аналогичную мысль высказывает Саадия Гаон, утверждающий, что из пасти змея говорил ангел, а не сам змей».

Ибн Эзра к Быт. 3:1; Маймонид, , , gi
Гейгер, цит. соч., с. 46-47; «Эдем» - собственное название области, означающей блаженство, а gw P - сад наслаждений». См. также Торри, указ. соч. с. 71; Быт. Раб. 17, 18; Гинзберг, Легенды евреев, т. 5, с. 84. Хотя этот термин используется в Коране в связи с другими садами и также встречается в доисламской литературе, нет сомнений, что он происходит от древнееврейского. S. Frankel, Die Aram. Fremdwörter im Arabischen, Leiden, 1886, p. 148. Кораническое выражение здесь напоминает библейское «И насадил Господь Бог сад на востоке, в Эдеме». Сравните 18:107; 23:10; B. Jag. 14a и U. Cassuto, ru r Jerusalem, 1953, p. 70.
s Neue Beitrage ..., p. 61.
4 n'rT 'rim ... in t6zl lov bri vroi wrn 'rni run
(rt', Wni iri) t&l2 man 1.1'N tvnri man i nr ', i,
Цитируется в T. S., Vol. II, p. 252.
S Zamakhshari, Vol. I, p. 69:
L (, rjn
Baiclawi, ad loc.
6 Комментарий Ибн Эзры, Быт. 3:1: b6 pmui o3 srorT'z . . . l ''

Табари подробно рассказывает о садистских действиях змея, а также о наказании, которому Бог подверг змея и Адама с Евой. Он пишет, что когда сатана захотел войти в рай, он вошел в тело змея, который был четвероногим и имел вид верблюда. В раю он вышел из змея, взял плод с запретного дерева, принес его Еве и соблазнил ее, указывая на величие его красоты, сладость его вкуса и аромата. Ева попробовала его, подошла к Адаму и уговорила его тоже последовать ее примеру. Адам тоже съел его, и тогда они начали осознавать свою наготу и спрятались за деревом. Пришел Бог и позвал: «Адам, где ты?». И Адам ответил: «Здесь я. Я спрятался, потому что мне стыдно предстать перед Тобой». Бог сказал: «Земля, из которой ты создан, будет поражена из-за тебя, прокляты будут плоды, которые она принесет, и ни одно дерево, ни в раю, ни на земле, не превзойдет по красоте кедр и ландыш в Эдемском саду». А Еве Он сказал: «Болезненными (как смерть) будут твои роды». А змею Он сказал: «За то, что ты ввел в заблуждение раба Моего, да будешь ты осужден. На чреве твоём будешь ходить и прах будешь есть во все дни жизни твоей. Вражда будет между тобою и человеком».

i:i p'a pi .ri. Эта идея также встречается в "s w,rn; ср. Гейгер, указ. соч., P. 100.

Табари, т. I, с. 181:

ZJ- L	i J	LJj	3l	1l	
t	-1	s			
ti,-					
	JUI	y J &	J-)j çT	J	.gJI
	11lj4--	Jl			
Jl	jtj				
U	U	J	L3T LJ		
U					
JU	J.Jt	Jl	Jil 3s		
thi	J t.	liii			
	Li	J...	J	LJi J	

Это повествование целиком взято из еврейских источников. О том, что змей был похож на

верблюда, говорится в Мидраше.⁸ Точно так же в Мидраше говорится о грехе Адама и о терниях и чертополохах, которые вырастут из земли вместо деревьев из-за недостойного поведения человека.⁹ То же самое относится и к истории о том, как Адам скрылся от Бога, потому что ему было стыдно за свои неправильные поступки.»

Что касается проклятий, наложенных на землю, Адама, Еву и змея, то слова Табари дублируют рассказ в Бытие 3:14-19: «...проклят ты (змей) из всех скотов и... . полевых зверей. . . И вражду положу между тобою и женщиною. Я сильно умножу боль твою и муки твои; в муках будешь рождать детей. ...проклята земля за тебя; в труде будешь питаться от нее во все дни жизни твоей. . . ' «.

Табари также упоминает, что менструация у женщины - это наказание, которое первоначально было наложено на Еву за ее грех». Об этом также говорится в нескольких раввинистических источниках: «Ева была проклята десятью проклятиями, так как написано: «И сказал Он женщине: и умножу (Быт. 3:16), что относится к двум каплям крови, одна из которых была менструацией, а другая - девственностью».

По мнению Байклави, запрет «приближаться к этому дереву» был средством предосторожности. Ведь близость вещи возбуждает желание к ней.¹³ Аггада также сообщает, что когда Адам сказал Еве, что Бог повелел не есть от дерева познания, он добавил запрет «не прикасаться» к дереву в качестве превентивной меры.¹⁴

=====

11 Табари, т. I, с. 182:

12 Б. 'Эруб. 100b; ср. Т. S., том II, стр. 273n.

13 Байави, т. I, с. 20. О повелении Бога «не приближайся к этому дереву» он пишет:

=====

Мухаммад оставляет нас в неведении относительно природы запретного дерева. Однако Замахшари и Байчлави поднимают вопрос о «природе» дерева и утверждают, что мнения мусульманских толкователей о нем разделились. Одни считают, что это была «пшеница (дерево)», другие - «виноградная лоза (дерево)», третьи - «смоковница». «Все три вышеупомянутых мнения встречаются в Талмуде. «То (запретное) дерево, с которого ел Адам, было виноградной лозой, ибо ничто другое, кроме вина, не приносит человеку горе». Р. Иуда сказал: Это было растение пшеницы, ибо младенец не может сказать «отец» и «мать», пока не попробует пшеницы (таким образом, пшеница - первое, что побуждает к познанию). Р. Нехемия сказал: Это была смоковница, ибо, когда они провинились, их научили исправляться, как написано: И сшили смоковные листья вместе. (Быт. 3:7) «11.

Вокруг коранического утверждения «один из вас враг другому», аналог которого встречается в Библии (Быт. 3:16), Табари сплетает исламскую легенду: Однажды Мухаммада спросили, можно ли убить змею. Он ответил: «Человек и змея - вечные враги. Когда змея видит человека, она пугается его, кусает и причиняет ему боль».¹⁷ В Талмуде мы также находим, что «только бык, который убил, (судится) двадцатью тремя, но любое другое... животное или зверь, который убил, тот, кто первым убьет его, приобретает заслугу перед Небесами Разве мнение р. Акивы не совпадает с мнением первого танна (Мишны)? - (Нет;) они расходятся в случае со змеей (которую, по мнению р. Акибы, можно убить даже без суда) «8.

Ср. 7:18: «но не приближайтесь к дереву сему, иначе вы будете из неправедных».

14 ri ... ir 'ri 1 1'1 mu ir ri i'-ni M-1m rvpv «v 1rT?
 rm irn' «v rv'yl ri In „prT T“ iiri ivi l'r c-Ta
 rt1Z) 11ninn 5 in 11 b6i .O ' 'ri\$m -IDN)TT 71nn ntm yri «i1 ri'pn 1'
 (N's ,r7) my,nz15'5ypn Innin IlbO insy 11N.
 '5 Байяви, т. I, с. 21: w.Jj; ср.
 Замакшари, ad be.

А В. Sanh. 70a-70b; B. Ber. 40a; Gen. Rab. 15, 7: «запретным деревом была смоковница». Что касается природы древа познания в еврейских и христианских источниках, например, L. Ginzberg, Die Haggada bei den Kircclrenvätern und in der Apokryphischen JAeraur, Berlin, 1900, pp. 38 if. и Judah Rosenthal, mp'n mv, HUCA, XXI, 1948, p. 56.

17 Табари, т. 1, с. 181.

38 июн &isix IN. ISLd

° Б. Сааб. 5b: ,s my's «i c'-ry 1r'nv mm nonz -mm n'snv iiv
 ir -7.v jn ~Zm'rn' i'ni rtrt -aen ria'3n r'rw mo
 'in 111 «I :rm ir,,ra sr's p un 1 »ri. Раввины также обсуждают причину, по которой
 туша змеи не загрязняется, как туши других ползучих животных. По их мнению, это было
 сделано специально, чтобы человек захотел убить его и воспользоваться его кожей,
 выполнив тем самым повеление Бога, Быт. 3:15: «И вражду положу между тобою и
 женщиной.": irs „a“ sv .ith s's
 (,s Xm s'-iii r-rin) wVLAr'si13 s'p'i 1111401WI... 's ,',T: R1 -IV
 Цитируется в Т. С., т. II, с. 270. -См. rtm ,irn, где говорится, что
 min rx yt, uvrinv ziu. Согласно Таргуму Йерушалми (Быт. 3:21), «одежда, (мое мнение)
 которую Бог сделал для человека, была сделана из кожи змеи».

СТИХ 35

И Адам уловил некоторые слова от своего Господа, и Он обратился к нему, ибо Он - сострадательный, легко обращающийся.

Арабское выражение таба-'алайхи, если оно используется в религиозном смысле, подразумевает возвращение в состояние послушания, то есть покаяние».

Согласно Байклави, фраза «и Он обратился к нему» означает, что Господь милостиво обратился к Адаму и принял его покаяние.² Эта идея также встречается в раввинских источниках, где говорится, что Бог указал Адаму путь к покаянию.³ Мидраш выводит свое объяснение из библейской фразы: «В поте лица твоего будешь есть хлеб, доколе не возвратишься в землю» (Быт. 3:19).⁴

j имеет то же значение, что и еврейский термин wp (покаяние), от корня niv, «возвращение».

2 Baiclāwi, Vol. I, p. 21.

L . L Ji -j (41P

LJUJ LPJ j j4 4 -LJ~.fllP

Ср. Манди Аллам, «Теория прощения, выраженная в Коране», в Манчестерское литературное и филологическое общество, Уоррингтон, 1939, том LXXXIII, с. d3-79.

3 « . . . 'iri rn& 'or, n-to -iprt ... o'rt np'i
 ri', t,n 1O56 ,I? '1 DO '1 'O 11Wfl n63 i' rnr

(IBI R, ,itn ,oirnn) ... rion io I,N .1V ny.

4 Быт. 3:19, noin iv

5 ps.riri DT5 12 ne wo, Nintv ,t ,(ro -i n'tn.rt) -113 y, v' 'rt '3eO 'p
 ivrrt 07M -tos ritv rtni: .thi,n In -11MR n «ri , „n'rnrtto “i' ios 3'1 nv no

(IBI mm n'o-t ,wirnn) (: o»,nn) „n“ nirnr :lo. Cp. o :e :iim mis.

6 1., «IDN ne on r-i-t o-t 'rinri . . . 'nmveni n:ivn 'n's, ios

210 rm'rr -i's mioro mr3si psiri o-n ,o, m's imi' 'ri «r,ms „41 ,rLi:Vn “iZ) nni mni

(' :e ri:m n'e'wi) 'n rn,ir. Cp. B. 'A. Z. 8a; Leo. Rab. 10, 5.

Мы также видим, что когда Адам встретил Каина и спросил о его наказании за убийство Авеля, тот ответил, что раскаялся и его наказание было смягчено.⁵ Тогда Адам понял важность раскаяния». В Мидраше также говорится, что когда Адам нарушил запрет на вкушение запретного плода, он умолял Бога не применять смертную казнь в тот же день, но через тысячу лет (в Божий день), чтобы у него было время на раскаяние⁷.

Абари и Замахшари⁸ рассказывают, что Адам обратился к Богу с мольбой: dit. Ты создал меня? Напитал ли Ты меня Своим духом? 1 Ты ставишь милость выше гнева?» Подобная мольба, насколько нам известно не встречается в раввинистических источниках. Однако идея о том, что в общении с Адамом Он ставил милосердие выше гнева, явно выражена в раввинских источниках, где говорится, что причиной обращения Vi к Адаму «Где ты?» было желание поставить милосердие выше гнева и тем самым побудить Адама к раскаянию.⁹ Обучение Адама этому повлияло на весь мир, чтобы он научился искусству просить прощения.

7.цитируется в 7irMirT om 'py rn'thn aTabari, том I, стр. 187.; - Zimakhshari, том I, стр. 70:

СТИХИ 38 И 44

О сыны Израилевы! помните благодеяния Мои, которыми Я облагодетельствовал вас; исполняйте завет Мой, и Я исполню завет ваш.

О сыны Израиля! Помните о милостях Моих, которыми Я облагодетельствовал вас, и о том, что Я предпочел вас над мирами».

Сравните раввинистическое изречение: «Вы сделали Меня уникальным объектом вашей любви в работе, а Я сделаю вас уникальным объектом Моей любви в мире».

Аналогично этому в Библии сказано: «И поставлю завет Мой между Мною и тобою и потомством твоим после тебя во все дни жизни их на вечные времена, чтобы быть Богом тебе и потомству твоему после тебя. И дам тебе и потомству твоему после тебя землю обитания твоего, всю землю Ханаанскую, в вечное владение, и буду их Богом» (Быт. 17:7-9). Слово «завет» часто упоминается в Писании, например: Итак, если вы будете слушать гласа Моего и соблюдать завет Мой, то вы будете сокровищем Моим из всех народов, ибо вся земля Моя» (Исх. 19:5).

Согласно Мидрашу Танрума, основой мира является Тора, которой Бог облагодетельствовал израильтян, чтобы они день и ночь изучали и исполняли ее заповеди и были благословенны Им.⁵ Аналогичная идея встречается у Табари, который также толкует благодеяния как

В. Hag. 3a. Cp. (Yy th mri) ronrnv& 112 im.m D'i'ri In In rein
 ([F] '-ire') ... rim rim TIM ;TW5 ... См. 3:111: «Что вы делаете доброго, того Бог не отвергнет, ибо Бог знает боящихся», la 2:147.
 ' Cp. 'n-In nbt 12piri') thly n', j12 'rim'p'ru ... 'n'i ra 'a 'rnn
 :s ,ri prrv).
 .3 Пс. 105:8, 9, 10, thi1, ri'm 12ris't, -)6. ... mrrint4 nbt rriz mv ... in-in
 Исх. 19:5; 34:28; Втор. 5:3; 9:9-11; 26:18; Мишна Аб. 3:18: 12WvD' 012,3n.
 .4 Еврейский термин 'am .segullah некоторые переводят как «особое сокровище».
 «особый народ», латинский перевод - rescilium. Таргуниим, как
 keks и Yerushaimi дают ему значение «возлюбленный», wnuu 12
 f также: 12D Dy pm .yiiri 12i '12 'M 13yul .iri7i iriN K' t4121 imn ,: im .r61 thm
 iisv .mni) '12 ni'ri', :ap 12nn =1812'i ian .ri ml, 123 12 m IUD Mmyr.
 Быт. 1, 13 [B]; Тора была дана Адаму после его раскаяния взамен утраченного им Эдемского сада (- mpm .1IN). Cp.: mcn нв

СТИХ 46

Когда Мы спасли вас от людей фараона, которые хотели причинить вам зло и горе, убивая ваших сыновей и оставляя в живых ваших женщин; в этом было для вас великое испытание от вашего Господа».

Мухаммад объединяет две истории: библейскую о том, что фараон приказал убить сыновей «на родильном столе», и мидрашное предание о том, что фараон был болен проказой и приказал резать детей израильтян, чтобы искупаться в их крови.

Замахшари, 3 Байклави и Табари⁴ приводят предание о том, что египетские мудрецы предсказали фараону, что в том году родится ребенок мужского пола, который нанесет ему поражение и сокрушит его империю. Это заставило фараона издать указ о смерти всех детей мужского пола.

Эта традиция хорошо известна в Талмуде, где рассказывается, что фараон приказал убить всех детей мужского пола, потому что астрологи предупредили его, что у израильтян скоро родится мальчик, который свергнет его.

Мидраш также описывает, как люди фараона «стремились причинить» израильтянам «зло и горе». «Наставники фараона били израильтян, чтобы те сделали (для них) кирпичи, и сказано: „И кирпичи, которые они делали прежде, вы возложите на них“ (Исх. 5:8).

=====

'Исх. 1:13-22; Раши, ad loc.

'vni rat rn' 'ID-I)n env moi - '17 '?l1ri rl?ez' '6 In=3 rith

(-rb ,e -i-i riiv) orn wnyB'w ri'rrn yrrn 'nrii ri Cf. also: wnrarnil

Irrn-IRM'r'th ri: wiv' 'r i'pl 'iiii b*'a vnzrw p'

(f , 'n , 'thwri' rn:,n) . . . nt' '3

3 Zamakhshari, Vol. I, p. 75:

L JY 49J IJJ 4.4\$

.45Th

Ср. Байдави, ad loc.

Табари, том I, I, стр. 208:

J~5 ~ JUi

jl

B. Sot. 12a; cf. [B] to .' * znv ziv r1p :i'c'p ri ,m' 'ZiyrL'

=====

Израильтяне собирали солому в пустыне и несли ее на своих ослах, а также на своих женах и сыновьях. Солома пустыни пронзала их пятки, и кровь смешивалась с раствором. ... Святой, благословен Он, сошел и поразил первенцев египтян».

Жестокий указ фараона привел к опустошению всего общества. В Талмуде рассказывается, что «Амрам был величайшим человеком в своем роду; когда он увидел, что злой фараон издал указ: „Всякого сына, который родится, бросьте в реку“, он сказал: „Напрасно мы трудимся“. Он встал и развелся со своей женой. После этого все израильтяне встали и развелись со своими женами. Дочь его сказала ему: «Отец, твой указ суровее фараонова, потому что фараон постановил только против мужчин, а ты постановил против мужчин и женщин. Фараон издал указ только об этом мире, а Ты издал указ об этом мире и о мире

грядущем». В случае с нечестивым фараоном есть сомнение, исполнится ли его указ или нет, тогда как в случае с Тобой, хотя Ты и праведен, есть уверенность, что Твой указ исполнится... Он встал и взял жену свою обратно; и все они встали и взяли жен своих обратно».

Стиль стихов 46-95 этой суры во многом напоминает Моисеевы наставления в Книге Второзакония. Он также напоминает библейские выражения, описывающие тяготы израильтян от рук египетских надсмотрщиков.

=====

F.R.E., pp. 385-86; ср. Geiger, o. cit., pp. 153-54.

7 В. Сот. 12а. Ср. Исх. 1:11-21.

8 Втор. 29:1-5.

9 Раши, объясняя еврейское слово в Исх. 1:13, пишет, что

Израильтяне подвергались тяжелому труду, который сокрушал и разрушал их тела. См. также В. В. Сот. 12а-b.

=====

СТИХ 47

Когда Мы разделили для вас море и спасли вас, и потопили народ фараона, а вы смотрели на это.

В главе 14, стихи 1-29 Исхода описывается вся история израильтян в Египте, кульминацией которой являются события, описанные в 30-м стихе: «Так спас Господь Израиля в тот день из руки Египтян; и увидел Израиль мертвых Египтян на берегу моря». В 21-м стихе Бог повелевает Моисею простереть «руку свою над морем». Согласно мидрашу, когда Моисей «простер руку свою над морем», воды отказались разделиться. «Что же сделал Святой, благословен Он? Он посмотрел на море, и воды увидели лицо Святого, благословен Он, и задрожали, и затряслись, и опустились в глубину. . .» Затем египтяне «вошли в море вслед за ним (фараоном)... После этого воды вернулись и покрыли их».

Табари пишет, что Коран, используя слово «бикум», подразумевает, что море было разделено³ на двенадцать частей, что соответствует числу двенадцати колен. Об этом говорится в Мекильта Бешаладж.⁴

Согласно Замахшари, израильтяне отказались пересекать море, если племена, разделенные водными стенами, не смогут видеть друг друга во время перехода.

=====

P.R.E., стр. 329-30.

Там же, стр. 331; cf. [W] 's 6va Табари, том. I, стр. 210:

;il J Lt1 Y[S

Ср. Замахшари, том. I, стр. 75:

5 — a.'-, — L

) L% LJl JJ JsZL

4 ([WI N'S thv v'i, sth') . . . apy, 'raw in. 11YInD ivy 011V si .

Ср. Пс. 136:13: 'th 910 m, а также (os si,\$) ivy ':'v

С Замахшари, том. I, стр. 75:

L5 !,J1

;j1 uLr

=====

О том, что израильтяне согласились пересечь море только при условии, что Моисей выполнит их условия, также рассказывается в мидраше.⁶ Согласно еврейской традиции,

сделать стены прозрачными, чтобы племена могли видеть друг друга, было одним из десяти чудес, совершенных у Красного моря.⁷

Еврейская традиция также повествует о том, что фараон послал нескольких египтян проследить за тем, чтобы Израиль вернулся через три дня. Когда египтяне сообщили фараону, что Израиль отказывается возвращаться, фараон мобилизовал свою армию и отправился в путь на шестистах железных колесницах. На исходе шестого дня Исхода израильтяне заметили приближение египтян. Моисей приказал своим последователям идти вперед всю ту ночь. Египетские колесницы потеряли свои колеса от жара огненного столба, двигавшегося за Израилем, и поэтому продвигались с большим трудом. Наконец Израиль достиг моря. Оно расступилось, и Израиль перешел на другую сторону. Египтяне последовали за ним. Когда все они оказались посреди моря, воды хлынули обратно и утопили их всех.⁸

Табари рассказывает, что когда все израильтяне вошли в море, фараон наблюдал за ними с берега, сидя на лошади-самце. Затем появился Гавриил на лошади-самке, и когда самец увидел ее, он побежал за ней. За лошадью фараона последовали остальные египетские всадники, и все они вошли в море.⁹

=====

j;31 4J1 zLJl
l i Li 3U-1 JUl L1 -'1L
.çI+431S LS
6 'ri 'wv .i3j fln ' ii uiy iip ri' 717 i 'ri 'l, IMIMN vtyw
([W] i nw ;a 'l-18) 'p D'p'n 'tvn 'ri 'l rim rIDD ran
7 (:', ,ti ,thV)a ,irnn) n'ir iwni wnn ipi. Cf. Grunbaum, op. cit.,
стр. 167.
8 [W] i' m~vm th'r; cf. B. Pes. 118b.
9 Табари, том. I, стр. 211:
=====

Эта легенда встречается в еврейских источниках. "Египтяне хотели последовать за Израилем, но повернули назад, опасаясь, как бы воды не нахлынули на них. Что же сделал Святой, благословен Он? Он предстал перед ними как человек, сидящий на спине кобылы, как сказано: «На коне в колеснице фараона» (Кант. 1:9). Лошадь, на которой ехал фараон, увидела кобылу (Божью), заскулила, побежала и вошла за ней в море».

В Пятикнижии нет ни одного утверждения о том, что сам фараон был утоплен. В нем говорится только о народе фараона. Однако в раввинских источниках говорится, что фараон был спасен, чтобы рассказать египтянам о великих чудесах, которые Бог явил Своему народу. Точно так же и Коран (8:56; 11:99) говорит о египтянах и утверждает, что фараон был спасен, потому что начал верить в Бога и для того, чтобы стать примером для будущих поколений.

По словам Замахшари, израильтяне увидели, как египтяне были утоплены, и все их сомнения исчезли».

=====

J:j J,ai l L' r- L 1 Ji
&fU L5 J~4 ;ijj J JI
JI 4.sd

Упоминание Табари Михаила напоминает следующий Мидраш: nir -iv l'nnri rwi XIN ru'
'i', n, ,- n'iv p' . 'izr 'rn
(-I=Kv-rw) 012 OYMUI 11,71-n1 77'1)r1 , ' -T,00Y nib. Cf.
([B] = 7',D 6wz = np) ri'ri i'ii D'3'rl i'ri 'irii D' rip niryi ri'pri + rariri.
P.R.E., p. 331; cf. wvir) on lnnlTi' flV' rl-ry r1w; thr. ,mri ri; Грюнбаум, соч. стр. 166; 10:90-2;
Geiger, o. cit., p. 162; Aggadath Shir ha-Shirim (Sch.), p. 17; rz p'i 'rn'; and [B] a ir np.
([W] r n~vn Nn5,:n) ny-ion yin. Cp. также: rn fln nmiR rupni in '31n 'i-i
YOWN-tz, ri 'D nlmv niiri p'y ii 1-11)Vr13J1 mm
ni 'i (W' xto niiiv) -uz rivn rir'y 116M in r' iiv inii (ri niirr) iip
(I'm ,r mix) ni IT 'nrpr nni ' : 'vur ?nn r "ri . 'niri ri'prT it,,m ri
nNi -nzyn thiL'i :(ri 'ow) ui' ?i,'iirs .inn= nn ,niri In ri'pn ri'nym
(a 'ii) riia n1 .1'n1n; and: z"ip n"z 'p'ni niinn jnn nr
(N 154 a'i'i vTu) mul'; n7iy 'Z) 17O rri1l no •1Ethl -ran) nNtn
([B] ni ,," ,n7w: npL,). Однако Хиршберг (указ. соч., стр. 237) и Горовиц
(Kor. Int., pp. 23 f.) видят в этой истории исламское влияние. См. Пс. 136:15;
, Xp l'1IV ; 'D A
Замахшари, том. I, стр. 75: JJ 4jJ.123j LJ3 II [3,i e;1
jui
=====

Та же мысль содержится в Агкаде: Израильтяне увидели египтян мертвыми, чтобы не говорили, что египтяне вышли с другой стороны моря, как израильтяне вышли с этой стороны».

Кораническое выражение «пока вы смотрели» напоминает следующее предание: «Рабби Симон сказал: На четвертый день израильтяне расположились лагерем у края моря. . . . Египтяне плавали на поверхности воды, и поднялся северный ветер и отбросил их к стану Израиля, и пошли израильтяне, и увидели их, и узнали их. «4

СТИХИ 48-51

Когда мы пробыли с Моисеем сорок ночей, то вы взяли тельца, когда он ушел, и поступили дурно. Но после этого Мы простили вас; может быть, вы будете благодарны. И когда Мы дали Моисею Писание и Различение, возможно, вы будете наставлены. Когда Моисей сказал своему народу: «Народ мой! Вы провинились, взяв этого тельца; покайтесь перед вашим Создателем и убейте друг друга!

Талмуд рассказывает: «Когда Моисей вознесся на небо, он сказал Израилю: «Я вернусь по истечении сорока дней, в начале шестого часа (в полдень)». По истечении сорока дней пришел Сатана и смутил мир. Он сказал им: «Где ваш учитель Моисей?» - „Он вознесся на небо“, - ответили ему. Наступил шестой час, - сказал он им, но они не обратили на него внимания. (Тогда он показал им видение своего погребения, и вот что они сказали Аарону: "Это Моисей, человек, и т. д.". Таким образом, после кажущегося исчезновения Моисея народ искал божественную замену, чтобы «идти перед нами» (Исх. 32:1).

Коран говорит здесь только о сорока ночах, игнорируя библейские сорок дней: «И вошел Моисей в середину облака и взошел на гору; и был Моисей на горе сорок дней и сорок ночей» (Исх. 24:18). Возможно, это объясняется толкованием, найденным у Раши2 в его комментарии к Исходу 32:1, которое, скорее всего, взято из ранних мидрашистских источников: «Когда Моисей поднялся на гору, он сказал им: «По истечении сорока дней я вернусь в течение (первых) шести часов (дня)». Они думали, что тот же день, когда он

поднялся, входит в число (сорока); но он сказал им целые (дни), (то есть) сорок дней и ночей вместе с ними, а день его восхождения не (включал) в себя ночь вместе с ним"... .3

=====

'3 'n (ri 'U-i 1 •rnu c'r.r1 n '.ri2" 'I 15 '
, 'ths n'O) 'itl 13'5"

[WI). Ср. также, [B]

'4 P.R.E., p. 332. Б. Шаб. 89а; ср. примечания 2:52, 53, 54, 57, 80, 86, 87, 102.

NZ 'ni MI, 1b iris risc nzu' -nn'

1' J-I 's 1b rn btin 1,20,1 In ntrv 01, InIm On nip ' -pn

1" tF '5 orF=3-I5y P' 'iriv 12,9 ps n", orl IZ)Y

110 srn'-n n5s, jvri n,, nwim iyi Irown

I:IYD,l'a v 's . . . rnn VV is. is' MWO n -

(n)' .") . . . nirr mi, -Ty rrv i-' N5 'v' nzt 1ri nr mp

P.R.C., том. H, стр. 399.

СУРА II - СТИХИ 48-51

Так случилось, что когда Моисей не вернулся в ожидаемый час, израильтяне сделали золотого тельца. Возможно, именно поэтому Мухаммад упоминает только сорок ночей, поскольку именно сороковая ночь стала причиной греха Израиля.

Мидраш также сообщает, что Моисей «сжег тельца огнем и растер его в порошок, как пыль земную, и бросил пыль его на лицо вод... Он заставил Израиль пить воду (с пылью тельца). У каждого, кто целовал тельца от всего сердца, верхняя губа и кости становились золотыми, а колено Левия (которое не приобщалось к поклонению тельцу) убивало его, пока не пало из Израиля около трех тысяч человек".S

Сравнительно с этими деталями в Коране говорится: «Тогда вы взяли тельца после того, как он ушел, и вы сделали зло». В 2:87, повторяя грех тельца, Коран заявляет: «и заставили их выпить тельца в сердце их за неверие их» - деталь, встречающаяся в Исходе 32:20: „И взял он тельца, которого они сделали, и сжег его огнем, и растолок его в порошок, и посыпал его на воду, и заставил сынов Израилевых пить из него“. Это указывает на то, что коранический телец, как и библейский, не был живым.

Кораническое высказывание: «И все же мы простили вас после этого; возможно, вы будете благодарны», также параллельно приводится в мидраше. "Благодаря заслугам трех патриархов, три ангела - Гнев, Злоба и Ярость - были удержаны от (причинения вреда) Израилю. Но два (ангела) остались. Моисей обратился к Святому, благословен Он: Владыка всей Вселенной! Ради клятвы, которой Ты поклялся им, удержи (ангела) Разрушения от Израиля... И Разрушение было удержано от Израиля, как сказано: «Он же, будучи полон сострадания, простил беззаконие их и не погубил их» (Пс. 78:38). Моисей говорил перед Святым, благословен Он: Владыка всех миров! Ради великого и святого Имени Твоего, которое Ты открыл мне, отврати от Израиля («ангела по имени») Сияние Гнева... Что сделал Моисей? Он вскопал землю во владениях Гада, как для фундамента большого жилища, и закопал в землю «Яростный гнев», как человека, связанного в темнице. Каждый раз, когда Израиль согрешает, он поднимается и открывает свою пасть, чтобы укунить своим дыханием и уничтожить Израиль. Моисей произнес против него (божественное) Имя и вернул его под землю. Поэтому имя его - Пеор (открывающий)».

=====
Ср. Замахшари и Байсви там же, о сорока ночах.

P.R.E., pp. 356-57; ср. Таргум Йерусалим, Исх. 32:20.

6 там же, стр. 357-58. Ср. также: n riive iisu, p'i i: 'rT "Ityn ci nnnn ri'rn
(i' ' nvwiz n-ia) . . . 'in ', i' 'a n -ITIM 10 m ii nor 'in wnnb6.
=====

Кораническая ссылка на Книгу указывает на стих: «И вот закон, который Моисей поставил перед сынами Израиля» (Втор. 4:44). Ученые и комментаторы ломают голову над значением термина «Фуркан».7 Некоторые переводят его как озарение (3:2), избавление (8:29), Моисеево откровение (2:50, 21:49, 25:1), различие (между добром и злом) (2:181) или божественная помощь (21:49). Профессор Марголют предполагает: "есть некоторая вероятность того, что "Изречения отцов", называемые иудеями Пераклм, скрываются в названии священной книги, которую он (Мухаммад) называет Фуркн".8 Байчлави предполагает, что это означает Псалмы.9 Наше настоящее исследование показывает большое количество ссылок в Коране на Пирри А и на Псалмы, что приводит нас к выводу, что Мухаммад знал об этих книгах, поскольку они с благоговением использовались иудеями в Аравии. Их читали в синагогах, учили в школах и считали руководством по этическому поведению. По словам Хоровица: «не будет лишним обратить внимание на арамейскую форму «пирлгин», которую Мухаммед, возможно, изменил на «фурлган», а слово «пирлган» было бы еще ближе к коранической форме, которая неоднократно упоминается в Барайта Эррубин 54б и используется там в отношении доктрин, переданных Моисеем отдельным группам и всему народу».

=====
7 Гейгер, указ. соч., стр. 55; Хиршфельд, новые исследования. . . , стр. 68; Марголют, ERE, том. X, p. 539; Nöldeke, Neue Beiträge..., pp. 23 f.; J. Wensinck, Furan, E. I., Vol. 11(1927), p. 120; Mark Lidzbarski, "Islam und Salgm" in ZSVG, Vol. I, p. 92; J. Horovitz, HUCA, pp. 216-18; R. Dvorak, "Cber die Fremdwörter im Koran," in Sitzungsberichte der Wiener Akademie, Philos.-hist. Klasse, Bd. 109 (Wien, 1885), p. 499.

Д. С. Марголют, о. cit., p. 145.

9 Baijawi, 3:2 ju JJ. Однако, Байави, том. I, P. 24, в своем комментарии к этому стиху объясняет этот термин как производное от глагола l. e. «разделять», который обозначает Тору, поскольку Тора проводит различие между истиной и ложью, между разрешенными и запрещенными вещами. Замахшари дает такое же объяснение, том I, с. 75. Ср. Хоровиц, HUCA, стр. 205-6; Френкель, Фремдвертер, стр. 248; 4:163; ТабарИ, Тафслр, т. 6, стр. 18. Многие изречения и идеи во второй и третьей сурах, похоже, повторяют Псалмы 104-8. В другом месте Корана Мухаммад говорит: «И мы уже написали в псалмах (y j) после напоминания, что „землю унаследуют праведные рабы Мои“» (21:105). Последняя фраза повторяет Пс. 37:29: «Праведники унаследуют землю и будут жить в ней вечно». Ср. Швалли, ZDMG, LII, с. 133; Ис. 60:21.
=====

Что касается фразы «и убивайте друг друга», то в оригинале она читается как faqtulu anfusakum², что также может означать «убивайте себя». У Байслави и Замахшари мы находим два объяснения: первое - что те, кто не поклонялся золотому тельцу, должны убить тех, кто поклонялся¹³ ; второе - что они должны уничтожить свои дурные наклонности, ибо тот, кто никогда не наказывает себя, никогда не радуется себе, а тот, кто не убивает себя, никогда не живет.¹⁴ Первое объяснение имеет аналог в раввинистической литературе. В Талмуде говорится, что колено Леви не поклонялось золотому тельцу, и поэтому ему было велено убивать грешников.

Что касается выражения «убивайте друг друга», то Байчлави комментирует его следующим образом: «Убейте себя, чтобы жить», - это аналог талмудического высказывания: «Что должен делать человек, чтобы жить? Они ответили: «Пусть он умерщвляет себя». «7

Что касается «тумма „афауна “анкум »8 (тогда мы простили вас), Замахшари утверждает, что это относится к искуплению израильянами19 греха золотого тельца. Раввины постоянно подчеркивают более широкую концепцию действенности покаяния, какими бы тяжкими ни были грехи: «Израильяне сделали (золотого) тельца только для того, чтобы вложить хороший аргумент в уста кающихся »20.

=====

"Хоровиц, HUCA, pp. 217-18. Возможно, Мухаммад взял термин «фуркан» из слова «пф» в талмудическом отрывке: 'pī gi-on (" Wx i'Tiro). Интерес представляет фраза yauma 'l-furqani в 8:43, которая идентична с выражением в Таргуме I Сам. 11:13, означающим «избавление».

См., однако, Дж. Ривлин, "prnp (39Jl) spisrT" в Gottizold Weil Jubilee Том, стр. 24-33.

.-... .9•o,.))e_...

12 4.j1 JjL

' Замахшари, том I, стр. 75:

.Cii j -L-. i J

'4 Baiāwi, Vol. I, p. 25:

'5 B. Yom. 66b.

'6 Baici.lāwi, Vol. I, p. 25.

'7 Буквально, «убить себя», изучая и усердно работая», ri'ri'i V114 -T17,, no (W, ,: ,“on) ioy ron' ri's inn. Ср. 2:149, прим. 7.

19 Замахшари, том. I, стр. 75, çl '.

'o (n'z -i mi rn,) minion 'nr rio pririo p,'9 ra 5riv' ivy 5.

=====

СТИХИ 52

И когда вы сказали Моисею: «Моисей, мы не уверуем в тебя, пока не увидим Бога явно», и молния настигла вас, когда вы еще смотрели на нее».

Эта история приводится в Мидраше: «Прозвучал голос второй (заповеди), и они (израильяне) ожили (после того как были живы и упали на лица свои и умерли), и встали на ноги свои, и сказали Моисею: Моисей, учитель наш! Мы не можем больше слышать голос Святого, благословен Он, ибо мы умрем так же, как умерли (только что), как сказано: «И сказали Моисею: говори с нами, и мы будем слушать; но пусть не говорит с нами Бог, чтобы нам не умереть» (Исх. 20:19). И теперь, почему мы должны умереть так, как умерли (только что)? «2

Сифре3 считает, что ивритское слово бамар'а в Числ. 12:6 означает видение слова, а не Шхины. По мнению Саадии Гаона и других авторов, различные упоминания в Библии о «видении Бога» относятся к особому свету, созданному для видения пророков.4 Фраза «Они видели Бога Израиля» (Исх. 24:10) объясняется Авраамом Ибн Эзрой как «Они видели в видении».s Подобным образом Исайя и Иезекииль «видели» трон Бога. Талмуд утверждает, что «при каждом слове, исходившем из уст Святого, благословен Он, души Израиля отлетали, ибо сказано: душа моя отлетала, когда он говорил (Кант. 5:6) Он низвел росу, с помощью которой Он воскресит мертвых и оживит их, как сказано «Ты, Боже, послал обильный дождь, Ты утвердил наследие Твое, когда оно изнемогало» (Пс. 68:10)6.

=====

Ср. упоминания 2:26, 60; и 4:152.

'P.R.E., p. 325. По словам Рекендорфа, «Мухаммад придумал эту историю о желании израильтян „увидеть Бога явно“, но они не смогли увидеть его видение и умерли. Тогда Моисей заступился за них, и Бог оживил их». nN sv'5 15n' N5 - ,ori5 rrsi'i 1,YZ 11l ri nnri5 irvnp 5510' u.n 'n -inrw ri-rn misi

"ri ZX row R 1 p?;-1 i p 5 s) .'ri n'riri mjn non S5onmni ;thn imn'i inirin (ri 1 ,i'riri ,[:'o"9] s'005 ,I513p1 n,rI.

3 [F] ip spn'o ,1ni5inin 'non; B. Shab. 88b-89a.

4 V. Aptowitzer, mnsri 'o 9i ni5n \$o irrinri ron, Tarbil, Vol. II, # 3, 1931, pp. 278 f. mimna mnnn.

Б. Шах. 88b; ср. Гейгер, указ. соч. С. 161-62, где приводится следующая раввинская история: irnnn mis 'sri i'm iSp, i3O0'1 riinn is'Po ri':pnr 'oSn Ss,o' 156w n'ini uiz'

Согласно Байави и Замахшари, семьдесят семь вождей просили Моисея увидеть Бога, иначе они не уверовали бы в Него. Вероятно, это основано на библейской истории о том, как семьдесят старейшин Израиля увидели Бога Израиля: «И взошли Моисей, и Аарон, и Надав, и Авиху, и семьдесят старейшин Израилевых; и увидели Бога Израилева. . .» (Исх. 24:9-10).

pri iiT,ip ni :ri.i rim I-naz ra 1:'rii ri i:wiri in : 19ip nn 'yiio
rm' 'we: ' riry nnwa rims rin u'd, iRmw p' ni riD nnn
n' 'so .rni inm i'rvn j\$V a' ripn '3tha 'rrn ri'17 rap rtnnnri 1-131
wa rri'si run ri rinna riima piv rruri -ro amoc'rs

Однако Хиршфельд в книге «Новые исследования. . .», стр. 107 н., утверждает, что Гейгер неправильно понял стих 52, поскольку, говорит он, в Коране "именно люди желают видеть Бога, а Мухаммед перепутал Исх. 20:19 с 33:18 и Числ. 16:22-35». Ср. также [W] s's Inn' bth,zv; [B].a n' wv inn' xD rip'; и А. С. Яхуда, «Вклад иладитов в толкование Корана» в мемориальном томе Гойдзихера, Будапешт, 1948, часть I, стр. 286 и далее.

7 Замахшари, том 1, с. 76:. Ср. Байави, прим. перев.

СТИХ 53

Тогда Мы воскресили вас после смерти вашей; может быть, вы будете благодарны».

Согласно мусульманским комментаторам, когда Моисей увидел семьдесят своих товарищей мертвыми, он немедленно «ходатайствовал о возвращении их к жизни, поскольку народ мог заподозрить его в убийстве». Затем Бог вернул их к жизни. Этот стих Корана, по-видимому, относится к легенде Талмуда² о том, что израильтяне, услышав божественный голос, умерли, а затем были возвращены к жизни. В другой версии Талмуда говорится, что израильтяне были восстановлены благодаря заступничеству самой Торы³.

Табари комментирует: После того как семьдесят человек были возвращены к жизни, они с изумлением посмотрели друг на друга и сказали (Моисею): Все твои просьбы к Богу исполнены; помолись, чтобы и мы стали пророками. Моисей обратился к Богу с мольбой, после чего они были вдохновлены пророчеством. В этом смысл коранического предложения: «И воскресили Мы тебя после смерти твоей». ⁴ Эта традиция о семидесяти людях, ставших пророками, вероятно, берет свое начало в библейском рассказе Числ. 11:25): «И сошел Господь на облаке, и взял дух, который был на нем, и положил его на старцев. . .

Тафсир-и-Рауфи, цитируется по Уэрри, указ. соч., т. I, стр. 309.

Б. Шаб. 88b; ср. примечания к 2:52; Б. Хаг. 12b.

2:52, прим. 3; ср. Пс. 106:8: «Тем не менее Он спас их ради имени Своего» Пс. 106:23: «Если бы Моисей, избранный Его, не стоял пред Ним в проломе, не отвратил бы гнева Его, чтобы Он не погубил их». Также 5wni" i,*w 'v

'ri 5i• . . . ra 'yisi ra 'n 'm ip ims'i rn iri's rr:pri 's5.

n: rime' 'aj tanny n:na '3,anm rirtis 'Ivp~'It4nv ir ri•

ID. ,rin riiaa) . . .)z1132o rniri 1'7 . . . 1'pri '27 'Oriri Qrl'7l7 rit7 rrsinri

a]o 0 •'D ri 111 fl p'nOnl ri'pn nn -iyv rim; and Jellinek,

цит. соч. Часть I, стр. 69

Табари, т. I, стр. 224:

L

U2.c. I j 43

Ссылаясь на 2:52.

=====

СУРА II - СТИХ 34 57

Согласно Байдави, они были наказаны за то, что настаивали на том, чтобы увидеть Бога или постичь Его в телесной форме, воображая, что Бог имеет размеры и постижим для человеческих чувств. Он добавляет, что некоторые мусульманские традиционалисты утверждают, что огонь сошел с небес и убил их.⁶ Эта же идея встречается в «Руководстве» Маймонида: «Но «вельможи сынов Израилевых» были порывисты и позволили своим мыслям идти необузданно: то, что они воспринимали, было лишь несовершенным». . . «Их винят за природу их восприятия, которое было до некоторой степени телесным - результат, который неизбежно вытекал из того, что они решились зайти слишком далеко, не будучи совершенно подготовленными. Они заслуживали гибели, но благодаря заступничеству Моисея Бог на время предотвратил эту участь. После этого они были сожжены в Фаворе, за исключением Надава и Авиху, которые были сожжены в скинии собрания, согласно достоверному преданию «7.

=====

6 Байдави, том. I, стр. 25:

J ci JJ Li'IJ LJ y3

i

it ~nj

Cf. ([W]nIny"s ,w,e') 'ri p n" w

7 Моисей Маймонид, «Путеводитель для недоумевающих», перевод М. Фридландера, Лондон, 2-е изд. 1942 г., с. 18-19. Ср. rim-in lri mm c1pon 'th 'i ri'n '

rr' tz' ty nirv 'i'rq ir' rn .ri5 'u' p" iip 'esi ,rse' 1-11

'n37 rqns ,t 'y QIVIY lr'rT re 'oern 1~12 rei i-flab nN iMir '6 I'"IDIN

(a ,rii x,iv) rvimi.

=====

СТИХ 54

И Мы осенили вас облаком, и ниспослали манну и перепелов: «Ешьте блага, которые Мы дали вам». Они не обижали нас, но обижали самих себя».

В этом стихе Коран упоминает великие события в жизни израильтян в пустыне: облачные столбы, манну и перепелов. Первые служили им защитой, а вторые обеспечивали пропитание.

Талмуд утверждает, что облачный столп завершал² огненный столп, а огненный столп завершал облачный. Согласно еврейской традиции, когда Израиль почти догнали египтяне, не дойдя до Тростникового моря, столпы изменили направление. «И Ангел Божий, который шел перед станом Израиля, удалился и пошел позади их» (Исх. 14:19).³ Мидраш объясняет, что это было вызвано приближением египтян, которые забрасывали израильтян стрелами и камнями. Облачный столп служил защитой, перехватывая снаряды⁴.

Облачный столп (один из семи), двигавшийся перед Израилем, также служил для выравнивания холмов и заполнения долин, чтобы Израилю было легко передвигаться».

=====

Сравните Пс. 105:39-40: «Он простер облако для завесы, и огонь для света в ночи. Они просили, и Он принес перепелов, и дал им в изобилии хлеб небесный».

'I. e. перекрытый ('st). Б. Шаб. 23b. Ср. также: "IVs in.- i' "

(a's n') mnix wart rne, ri'ri "p Pl' rne.

3 Ср.: rn iw' .th'r rR nw):",th lsrTrfl ,ns' pyr .vim pm 'rT'i

ona wnyunn nn wnnvi l'nsi n-IiNn rrsz, ws' rm l' 'ie

([B] z,, "e n5vn rnz' Zito np) Orm 'pb pym im also: (-I'm thw r') OMI WII iwri ,ii.

l W11?7J rn 11,11-InZ ID N nK1 ris', m"ivr ,p i11i1 "1 NMNI7V \$U31

lm' '7P W mm l'MNI l' 1'11 '1½ In lm'r tZ'1 prl'Tp

(u" -r' ,mrs ,thvtp Also: ". . . Если кто-то из израильтян выходил из-под крыльев облака, облачный столб собирал его сзади, пока он не присоединился к основной массе».

M.S.N., стр. 61.

' 'ims rip') . . . IDID30 m:rv In'Mm ir r'iw irii

(M', ie-.

6 M.S.N., P. 61: «Всякую возвышенность выровняло оно (облако), и всякую впадину подняло оно, и убило змей и скорпионов».

=====

Что касается второй части коранического⁷ стиха, то аналогичную мысль мы находим в Талмуде: «Плоть, которую они просили неправильно, была дана им в неправильное время; хлеб же, который они просили правильно, был дан им в надлежащее время».

Мусульманские комментаторы, обсуждающие этот стих Корана о чудесах в пустыне, обнаруживают глубокое знакомство с раввинистическими преданиями. Замахшари пишет, что облака спустились к Израилю в качестве защиты и следовали за израильтянами во всех их злоключениях, чтобы защитить их от солнца. Точно так же огненный столп спускался ночью, чтобы освещать им путь. Также их одежда была защищена от грязи и износа.⁹ Каждое из этих замечаний прослеживается в раввинистических источниках. Раввины говорят нам, что облака образовывали навес, «то есть защиту от солнца», а также служили для защиты одежды израильтян. «Облака окутывали их, не давая одежде смяться и защищая ее от пыли, что избавляло от необходимости стирать ее»³.

Согласно Табари, одежда также расширялась пропорционально росту народа.¹⁴ Эта традиция также берет свое начало в еврейских источниках, которые утверждают, что «Божественные облака славы стирали грязь с их одежд и отбеливали их, так что они выглядели как новые; и когда дети росли, их одежды росли вместе с ними».

=====

⁷ Коранические термины, обозначающие «манну» и «перепелов» (Mann и Salwā), похожи на древнееврейские man и selaw и всегда встречаются вместе. На арамейском языке это Saiwe или Salwa (Таргум Ионафана Числ. 11:32). Ср. Хоровиц, HUCA, стр. 210, 222.

⁸ Б. Йома 75a-75b.

9 Замахшари, т. I, с. 77:

J j SZll rL

U

10 -11=3L)J

', vu i's; cf. ([WI p ' ,rw ,riD) i'r -llan '3)

([W] WD rt'

(i , ri'nv') irrn i" ri'rrn rwn. Cf. B. Suk. 2a.

(r ri D'--) 7'ni 5

13 ('run u- :p , '1y78' rip') ni l'rim i'rt rn 'a . . . n:n 'i rn

" Tabari, Vol. I, p. 227:

çi'l L~ ç* Jj ç

.L.3jJ

' S. Ch., p. 1035 n.; cf; 'i ino ...Im t"i fl8 W' IZIM 12-1 r' no p?2rT ?l"rr rn . . . nith ' 'nw 'ni

('nn rti =py , 'iytv ipt') ray.

Lj J'

=====

Говоря о манне, Замахшари и Табари цитируют традицию, согласно которой это была пища, называемая по-персидски таранджабиин.16 В еврейской литературе еретик Ииуи аль-Балхи, живший в IX веке, высказывает такое же мнение».

Замахшари также добавляет, что южный ветер ежедневно собирал манну для израильтян». Поскольку в Библии нет упоминания о ветре в связи с манной, похоже, что Замахшари путает ее с перепелами, о которых в Библии говорится следующее: «И поднялся ветер от Господа, и принес перепелов из моря, и рассыпал их по стану. ... » (Чис. 11:31) Это также согласуется с комментарием Табари о том, что южный ветер собрал перепелов.19

=====

,16 Замахшари, том. I, стр. 77:

LLP J,. IrI

)LJl t11' JI Табари, том. I, стр.225:

17 Дж. Розенталь, "Iliwi al-Balkhi", в JQR ("Новая серия"), XXXVIII #3, стр. 18; ср. Ибн Эзра к Исх. 16:13.

18 Замахшари, т. I, стр. 77: r+.-)X-.

9 Табари, т. I, стр. 226:

=====,

СТИХ 57

Когда и Моисей просил питья для своего народа, и мы сказали: «Ударь посохом твоим о скалу, и из нее пробилось двенадцать источников; каждый из них знал свое место для питья». Ешьте и пейте из того, что дал вам Бог, и не поступайте на земле, как злодеи».

В одном месте Библии Моисею было приказано ударить по скале: «И жаждал там народ воды; и роптал народ на Моисея и говорил: »Для чего ты вывел нас из Египта, чтобы погубить нас и детей наших и скот наш жаждою? И возопил Моисей к Господу, говоря: «Что мне делать с народом сим? они почти готовы побить меня камнями». И сказал Господь Моисею: «Пройди пред народом и возьми с собою старейшин Израилевых, и жезл твой, которым ты поражаешь реку, возьми в руку твою и иди. Вот, Я стану пред тобою на скале в Хориве; и ты ударишь по скале, и пойдет из нее вода, чтобы народ мог пить» (Исх. 17:3-6). В другом отрывке, однако, Моисею было велено говорить со скалой: «И сказал Господь Моисею: „Возьми жезл и собери общество, ты и Аарон, брат твой, и говори к скале пред глазами их, чтобы она дала воду, и ты выведешь им воду из скалы, и напоишь общество и скот их“» (Числ. 20:7-8). В этом кораническом стихе Мухаммад использует первую

версию».

Замахшари, по-видимому, знает об обеих ссылках в Библии и комментирует, что сначала Моисей ударил по скале и появилась вода, но затем израильтяне сказали: «Если жезл потеряется, то и мы потеряемся». Поэтому Бог сказал Моисею: «Говори со скалой, но не ударяй по ней жезлом; может быть, они получают наставление».

=====

1.Ср. Пс. 105:41: «Он разверз скалу, и хлынули воды; они побежали, точно река по сухим местам».

2. Замахшари, т. I, стр. 78:

=====

Упоминания в Библии об «ударе» или «обращении» к скале также обсуждаются раввинами. По их мнению, подобно тому, как при обучении ребенка необходимы наказания и принуждение, а слова используются, когда он становится взрослым, так и здесь Моисей получил указание «ударить» скалу, когда она была маленьким камнем, но «говорить» с ней, когда она превратилась в скалу.³ Менее наивное объяснение можно найти в Мидраше Леай Тоб. Там мы видим, что Божьи чудеса имели разный смысл. Вначале Бог велел Моисею «ударить по скале», а затем «говорить с ней», чтобы доказать могущество Бога, проявляющееся в разных формах.

Еще одна интересная традиция содержится в Замахшари: Адам принес камень из Рая. От него она перешла через многие руки и в конце концов попала в руки Иофора⁵, который отдал ее Моисею, своему зятю, вместе с жезлом». В раввинистической литературе нет упоминания о камне⁷, но мы находим упоминание о жезле. Жезл был одним из десяти предметов, созданных Богом в сумерках накануне субботы⁹.

Упоминание о «двенадцати источниках», вероятно, основано на рассказе в Аггаде о путешествиях израильтян по пустыне, когда вокруг каждого колена, как говорят, образовались реки¹⁰.

=====

Шуайб см. Нольдеке-Швалли, указ. соч., т. I, с. 151, прим. 9;

Хоровиц, HUCA, стр. 172.

6 Замахшари, т. I, стр. 78:

7 Скалу, однако, можно было опознать, и на нее указал Моисею Бог (Пятикнижие Числ. 20). Согласно Ялу (763), упомянутому в сноске 3 к этому стиху, это была та же самая скала, которую Моисей использовал в Хореве и в Сионской пустыне. Таким образом, мусульманская идея о том, что камень прошел через многие руки, может иметь некоторое отношение к камню, который носил с собой Моисей. Замахшари (там же) также рассказывает, что у скалы было четыре угла (квадратных), и из каждого угла вытекали три источника, по одному на каждое племя. Израильтяне, по его словам, насчитывали 600 000 человек и расположились лагерем на равнине длиной в двенадцать миль.

=====

О том, что лагерь Израиля занимал пространство в двенадцать миль, говорится в Талмуде Йерушалми, где сказано, что ученик не должен выносить галахическое решение в том месте, где живет его учитель, если между ними нет расстояния в двенадцать миль, сравнимого с пространством, занимаемым станом Израиля. *rnw 1735w11' rnthri) ,w,v' mrn « u*

prii Rmtv ,, ,:th rthn nr,r?, ,“thn, Wri xD n'y'v). Cp. B. Sanh. 5b; B. 'Erub. 55b, и Маймонид, Хилкот Талмуд Тора, V, Галака 3.

n'p r, ,rnv ,nImw eptp; cf. i nix' inn' inn; [F] rrz bpD'E ,riiri nfl 'i;
 fl ,1 r1nV3; W37 ,i: wnoD.
 11rfl 1th ri00 0-nI j7Y p: perir -IDD3 n'n 1,3 winiv now? ' ,
 rDT31 D'lzth rT'm, py'i :p' InDo prr'i prr' riot zn Dt' ...
 rem '1311fLC -imn lin' n'rii nri v 1'i6 nn in' " no= .0
 in' p jinnnnn u'rn inp ne nrn 1'I -m4 nirmi mu
 (we ,s'rtā). Cf. Grunbaum, op. cit., p. 163.
 ir InIn vrn rn'v 01110INI 'I "w M., i'rT lztTrT 1i?3flz' p'
 VIfl1 '5' 1n3 1n71 ,ru'w n3riti re 1,I)m mxr in ire m'iru 'im
 'nn nnzn 'rm roru nN 01DII)DI'yn ...
 'w121 yiri 1V' rurit 'D nN ¶b inn nu'w run I'vpn ni' ni'r
 v' ,mu in i .Øn mn,-iipm 'nIn3v p9') tomn r' "nu
 ([ZI bt, , ,rm Cf. Exod. 15:27 and Rashi adloc.

СТИХ 58

И когда они сказали: «Моисей, мы не можем всегда есть одну пищу; так моли Господа твоего, чтобы Он дал нам из того, что произрастает на земле, зелень, огурцы, чеснок, чечевицу и лук». Он сказал: «Вы спрашиваете, что хуже, а что лучше? Идите в Египет, там есть то, что вы просите». Тогда они были поражены унижением и нищетой и встретили гнев от Бога. Это было за то, что они не верили в знамения Божьи и незаслуженно убивали пророков; за то, что они были мятежны и преступили закон.

В Ялкупт говорится, что израильтяне боялись, что от манны у них лопнут кишки и они погибнут.² Комментируя первую часть коранического предложения, Табари пишет: «Моисей сказал израильтянам: „Неужели вы предпочтете важную вещь, хотя и маленькую и ограниченную по своей питательной ценности, вещи более важной и более питательной?“»³ Эта история параллельна истории, найденной в Сифре,⁴ которая гласит следующее: "Р. Шимеон говорит: "Манна была вкусна по их прихоти, за исключением тех пяти видов пищи (дыни, огурца, лука-порей, репчатого лука и чеснока)... Мудрецы говорят: «Манна была вкусна в соответствии с их фантазией, но они видели только манну, как сказано: «Душа наша иссохла, нет ничего, кроме этой манны, на которую можно было бы смотреть». Кораническое выражение «Спуститесь в Египет»⁶ напоминает наставления Моисея, где великий вождь упрекает израильтян за непослушание и угрожает: «И возвратит тебя Господь в Египет на кораблях, тем путем, о котором я сказал тебе: «Больше ты не увидишь его...»» (Втор. 28:68).

Что касается последней части этого коранического стиха, где говорится о несправедливом убийстве пророков, Гейгер считает, что это, вероятно, ссылка на Иисуса.⁷ Однако в Агаде есть сопоставимая история о том, что израильтяне во время первого пребывания Моисея на горе Синай обратились к своим старейшинам с просьбой сделать для них бога. Когда старейшины отказались, Израиль убил их; по той же причине они убили пророка Илур, сына Мириам⁸.

Талмуд комментирует библейский стих «И когда Аарон увидел это, он построил перед ним жертвенник» (Исх. 32:5) следующим образом: «Что же он (Аарон) увидел на самом деле? . . Он увидел Хура, лежащего перед ним закланным, и сказал (себе): если я не послушаюсь их, то они поступят со мной так же, как с Хуром, и так исполнится (страх) пророка: «Священник и пророк должны быть закланы в святилище Божиим?» (Лам. 220)9.

=====
Ср. 3:20, 108, 177.

2 ,':wz) rip1') 113-1ni5 110-ID jinarmn vi , 'n ii. . . re'z' Irvn inn
i9wn TD-1).

Tabari, Vol. I, p. 237:

LS.Y j ;iit.i

UJii

4 Cf. rn t' 'nw i:i nu' + mnt'o n'h In'ie 'rn

i?3 -Inwn In th uu'9 'n 't r"m

[F] re

S M.S.N., p. 68; cf. B. Yom. 75a.

6 Али, указ. соч., с. 36 н., считает ошибочным перевод "Спуститься в Египет" и переводит фразу как "Войти в город", поскольку слово mir используется здесь как обычное существительное. Этот город, вероятно, относится к Лилазероту (Числ. 11:35).

7 Geiger, op. cit., p. 196, "Was sich wohi auf Jesus bezieht."

I-latA ID IJVV . . 'ri th rn'y. p . . 111 v2pni. 51i"

irn is 61 01n.-TI ipv k6lrn&,ihi ".i pii c5 riwio 'th 'i ns -,16 an\$

lr1 wv'rn iri 'pr iri ri fl1i riwvi' r" ... rn 1'7 rii s'wp '11

(

9 Б. Санх. 7а; ср. Раши 6 Исх. 32:5.

=====

СТИХ 60

И когда мы заключили с вами завет и держали над вами гору: «Примите то, что мы принесли вам с сильной волей, и помните о том, что в ней, может быть, вы еще будете бояться».

Согласно Замахшари, Моисей принес израильтянам скрижали, и когда они узнали о содержащихся в них обременительных и обременительных наставлениях, они отказались их принять. Тогда Бог повелел Гавриилу скрыть гору и держать ее над их головами, сказав: «Примите их (заповеди), чтобы Я не сбросил ее (гору) на вас», Аналогичное этому толкование содержится в Талмуде «Р. Абдими б. Ийама б. Ийаса сказал:.. Это учит, что Святой, да будет Он милостив, опрокинул гору на них, как (перевернутый) небосклон, и сказал им: "Если вы примете Тору, то хорошо, если же нет, то там будет ваше погребение"»[Абарр обращает внимание на то, что слово Тур, используемое здесь для обозначения уатаина, иностранного (сирийского) происхождения и утверждает, что некоторые считают, что это гора, с которой говорил Моисей. Это лишь еще одно подтверждение языкового влияния иудаизма на Коран, о чем свидетельствует использование в Коране многих библейских терминов и имен, таких как Саасни (ом-пост), Садцкак (Зедака-праведность, милость) Малак (Мал'ак-ангел); Шай(дн (Сатана - предводитель дьяволов); ИтТх (Келаб - Писания); Таурат (Тора - Тора); Иджай (. Ай-ЛивЗамахшарИ, т. 11, с. 80: инг); Каййум (аййам - покорность); Аль-Вазид ("Эад - единственный); Сабт (Шаббат - суббота); ХатЗах (. Тет-син); Джаханнам (Гехинном); Дин (Дин-суд); Джанна (Ган Эден-рай); Адам (Адам-Адам); СЗ; (Ноат-Ноах); Ибрахим (Авраам-Абраам); ЛУ((Лот-'Лот); Исма'ил (Йишма'эль-Ишнияэль); Иси. iaq (Йич. Иа-Исаак); Йа1цит (Ици'аоб-Иаков); Йсуф (Йосеф-Иосиф); Мусаг (Моше-Моисей); Хдрун (Аарон-Аарон); Айюб (Ийоб-Иоб); Давид-Давид; Сулаймэн (Шеломох-Соломон); Ильяс ("Элияху-Илия); Аликтса ("Элиша-Элиша); Юнус (Вона-Иона); Узаир ("Эзра-Эзра). 4
Здесь Мухаммад использует термин Тиир для обозначения горы, потому что в Таргумиме она называется Тилра.s

4 Горовиц, HUCA, с. 145-87; ср. Давид Кюнстлингер, ""Китб" и "ахлу-л-китб" в Иурне", в "Rocznik Orientalistyczny", Lwów, 1928, том IV, с. 238-47; 2:1-2; 2:20; 2:28-30; 179-81. Исход. 19:18. См., однако, А. Мингана, Сирийское влияние на стиль ур'ана, репринт, 1927, стр. 11-17; А. С. Яхуда, Мемориальный том Гольдцера, часть I, р. 282 f.; А. Гейгер, ЦДМГ, т. XXI, с. 688; Нельдеке-Швалли, указ. соч, т. I, с. 112 f.; Hirschfeld, Beitrige. ..., р. 38; Lidzbarski, «Neue Götter», Nachrichten von der Königlich-Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, Philologisch-historische Klasse, 1916, Berlin, р. 90; David Kuenstlinger, «Tur und Galiläa in Iurän», ibid., pp. 58-67.

СТИХ 61

После этого вы уклонились в сторону, и если бы не милость Божия к вам и не Его милосердие, то вы были бы из тех, которые теряют. Вы знаете и о тех из вас, которые преступили субботу», и мы сказали: „Станьте обезьянами, презираемыми и отвергаемыми“.

Торри утверждает, что не существует аггадического источника для «случая с нарушителями субботы, которые превратились в обезьян». Однако возможно, что Мухаммад взял эту часть легенды из истории в Талмуде о превращении класса грешников в обезьян, диких зверей и других диких животных.³ «Р. Иеремия б. Элеазар сказал: Они разделились на три группы. Одна говорила: «Давайте взойдем и будем жить там»; вторая: «Давайте взойдем и будем служить идолам»; третья: «Давайте взойдем и будем вести войну (с Богом)». Тех, кто предложил: «Давайте взойдем и поселимся там», - Господь рассеял; тех же, кто сказал: «Давайте взойдем и будем воевать», обратил в обезьян, духов, дьяволов и ночных демонов. . «4

Слово Сабт (используемое в арабском языке для обозначения седьмого дня) является эквивалентом еврейского Шаббат⁶ и арамейского Шабта (Исх. 20:8).⁸ Мухаммад, возможно, опираясь на Исх., считал только евреев обязанными соблюдать Шаббат⁵, о котором говорится в Исх. 30:13, 1710 и в мидраше «Хотя МА и занял место иудейской субботы, однако этот день, в который мусульмане все 6 обязаны соблюдать Сбат, не называется днем отдыха 1т святым днем недели». Во времена Убмада евреи в Аравии соблюдали субботу рано утром в пятницу⁴.

7 Ср. I- Иоровиц, Кор⁴нище. , р. 96.

Дози (р. lfl) утверждает, что арабы переняли названия дней недели у евреев. Седьмой день они называют только Саби. Ср. Дж. Дж. Ривлин, Закон и Коран, стр. 20 а.: "По крайней мере, заслуживает внимания, что самая торжественная субботняя служба, 'w thrp, происходит в пятницу, а у иеменитских евреев - в первый день после субботы". Возможно, 1-е эти ruv thrp имеются в виду в традиции, цитируемой Беккером Ислам III 379, в которой М говорит ' вахи - день, в который евреи готовят свою субботу См., однако, I Goldziher, "Die Sabbatinstitution im islami" в Sefer Hazskaron D Kaufmann, Breslau 1900

51 'n1711 1'rT ui th Cf. Goldziher ibui., pp 861

20 f• nirna rmari iii rripv n:ariv ii'za a'ini o'k,2121 rrflFI

"(1W] Wa tw'n' 'u'a ia ns' 11HP:'T'm thip 1071 M.N.

Cf. also (:1,Y m1i r,-iio) lnzwy ut, ' 5i m', ,w rn' "r ru.aw 0a;; and the Sabbath Prayer. Book

iAlnubz m ,p!, itha thirt &., 11IN"IN111 "ub InOm. Im

-ias py' „u', -a rim -sap 'ua'

12 Cfр 'p
 - bal7 n o 1Mk iMip na m jnv 1i1 511 w-7'a si'i.ru V
 a iva a w,up I.ZL4 art's) ruth 'w'ua'ui i5uu

13 Даже в период Иахии этот термин использовался для обозначения пятницы, которая сс производное, по мнению Ривлуна, от иврита iy z.J-1, а также, вероятно

На него, вероятно, повлияли ивритское и арамейское n uriaa Cp. J J Ibvlin, Gese mi Joraii

14

15. (община) - термин, используемый для обозначения шестого дня недели и каждого дня.

Мухаммад предписывает мусульманам соблюдать его (62:0),

Мухаммад также приказал своим последователям не поститься по пятницам, что соответствует иудейской практике, связанной с субботой. Хиршберг, о. ciL, p. 196, приводит мусульманскую традицию, согласно которой Мухаммад сказал своим последователям, что заповедь не вступать в войну в субботу была дана иудеям. Cp. Гейгер, указ. соч., с. 53.

Согласно кротовской традиции, каждой службе должна предшествовать проповедь, которая считается ее частью. Cp. DO., том I, стр. 233:

LJ2 JI L J1

Wellhausen Reek ,Vol I p 142 Pollack, op cit p 133 1 Goldziher,

h Sabbatinsti(utin im Islam in Ged.enkbuch D Kaufmann pp 86-91, M

i n 'chneider, Polemssche und Apologetssche Lsteratur. en Arabescher Sprache ipztg 1877 pp 320f

A Strauss 'n&,ri mthiai ':-i-, in I t-t11 150 -u a s it' a' Jerusalem, 1950 pp 461 Mittwoch oP., cit.,.

27f. •.. ., ' ; ...

1 Baidawi Vol I p 6

1•4*:41) L3I Lp 'i LY) ./ .Li

t4J J, JL)

1Jl L- e l.at

ttka Ji t-J -I SJ

9) ma

Вполне возможно, что Мухаммад взял эту модель за образец для своего «дня собрания». Ведь он принял иудейскую идею сделать пятницу днем особых молитв, а также следовал иудейской практике включения проповеди в службу и заставлял своих последователей омыwać тело и надевать специальные одежды для «дня собрания». «Однако Мухаммаду был чужд дух полного дня отдыха, который практиковали иудеи».

Что касается коранического утверждения о том, что евреи нарушали субботу, Байклави говорит, что это произошло в царствование царя Давида, когда еврейская община жила в городе Элат на берегу Красного моря. Накануне субботы евреи Элафа вырыли ямы, чтобы в день отдыха в них обильно заходила рыба. (Бог сделал это, чтобы искусить народ). А в воскресенье израильтяне выловили их».

Возможно, что эта легенда попала в мусульманскую традицию через караимскую литературу. Ведь согласно талмудической и постталмудической Галахе, накануне субботы разрешается расставлять «силки для диких зверей, птиц и рыб».19 Сети для диких животных не должны

=====

Ср. 4:153; 7:163-166; 16:125. Cp. Хиршберг, цит. соч. С. 316, прим. 41.

Указ. соч., с. 68; утверждение Торри основано на замечании Гейгера (с. 181) о том, что в еврейских писаниях нет следов такой трансформации.

Хиршфельд, ор. ci&, р. 108, сомневается, знал ли Мухаммад об этой легенде. Он утверждает, что «дело, как мне кажется, упирается в недоразумение со стороны составителей или тех, кто копировал откровения с оригинальных записей. Слово, о котором идет речь, qiradatan, [а в словарях записано как множественное число от qird, что означает «обезьяна». Если читать gird4n [.) i}, паразиты (а в архетипе этого отрывка разницу между этими двумя чтениями, вероятно, было трудно различить), то стих будет ошибочной интерпретацией Исх. 16:20, 24. Ошибка, вероятно, была вызвана тем обстоятельством, что превращение живых людей в обезьян казалось гораздо более уместным, чем в червей. Причиной превращения является, по Котну, непослушание в связи с субботой, что является той же причиной, которая упоминается в Пятикнижии. Вместо еды, приготовленной за ночь, Мухаммад превращает непослушных людей в червей⁴. Слова «те, кто уходит далеко», возможно, являются переводом Исх. 16:29i.;an1 относятся к определенному пространству земли в смысле раввинского толкования (Мишна Эрцибин, 2:3),» =
4 Ср. Б.Санх. 109а; Хиршфельд, Йидише Элетненте .., стр. 65.

=====

2.B. Shab. 88a; cf. iiri'w 'inri vv 146V rwiu i',prt .. .
TiIE nv jnsiri) thiiri vii. Что касается людей, которые отказались принять Тору из-за множества предписаний, которые они должны были выполнять, см. Мекия, Юхро, гл. 5 [W].
3. Табари. Том I. стр. 247: .

ИУДАИЗМ И КОРАН СУРА II - СТИХ 77

СТИХ 77

И когда Мы взяли с сынов Израилевых завет, говоря: «Не служите никому, кроме Бога, и к родителям вашим проявляйте доброту, и к родственникам вашим, и к сиротам, и к бедным, и говорите с людьми ласково, и будьте тверды в молитве, и давайте милостыню», - и тогда вы обратились назад, кроме немногих из вас, и уклонились в сторону».

Девятнадцатая глава книги Левит, которая, как справедливо отмечают раввины, содержит основные принципы иудаизма², включает в себя почти все заповеди, перечисленные в этом кораническом стихе, а именно: единобожие, завет, честные отношения, отсутствие коварства и злобы, почитание родителей, забота о бедных, нуждающихся и чужестранцах³. Хотя молитва прямо не упоминается в Левите 19, эта заповедь была выведена из библейского повеления: «Будьте святы, ибо свят Я, Господь, Бог ваш» (Лев. 19:2).⁴ Что касается «говорить с людьми ласково», то мы можем найти параллель в толковании раввинами слов «не (нести) греха» (Лев. 19:17). По их мнению, даже наставление об улучшении поступков должно быть произнесено в дружеской форме.³ Другие параллели можно найти в книге Абот: «и суди всех людей по шкале заслуг», а также в Талмуде, где говорится, что „обращение со словами утешения“ даже выше, чем благотворительность.⁷

Али, Священный Коран, стр. 44, переводит «мы заключили с ним завет».
'Раши к Лев. 19:2:

3 Там же; мидраш также приравнивает перечисленные здесь заповеди к десяти заповедям (IBI I i'wi,p ,w7run) muiru '5iSi mii,ru

4 1ед!иша (святость) достигается «деланием справедливости, любовью к милосердию и смирением с Богом нашим», Р. Н., р. 498 n. r,73t' ,5r6D'S rT'ipru im .p ... rtm i'wuip ([B] i unmpir tem:n) ... mru ium 'i ,n',yi n',ru' yew ra',p ne ,me.

5 ,e'vruip ,rie) «Orl „,Sy wrri t6 nmvn 11ml m'ie no i5,DN Su“ ... n'im rui,mn -lime e'im-rm 1 «sern nimim „ti Inzno “y5 nonz 7rn3ru Sm pr' -u's ;([W] e'wy (m'y,rs,m'm) nuim.

6 Мишна Аб., 1:6.

Другие соответствующие библейские отрывки таковы: «И объявил Он вам завет Свой, который повелел вам исполнить. . .» (Втор. 4:13). «Не должно быть у тебя других богов пред лицом Моим» (Исх. 20:3). «И служи Господу, Богу твоему» (Исх. 23:25). «Почитай отца твоего и мать твою» (Исх. 20:12 и Втор. 5:16). . . . «Непреренно протяни руку твою к бедному и нуждающемуся брату твоему в земле твоей» (Втор. 15:11). «Когда ты кончишь отдавать всю десятину от прироста твоего в третий год, который есть год десятины, и отдашь ее левиту, пришельцу, сироте и вдове, чтобы они ели в воротах твоих и были довольны, тогда ты скажешь Господу Богу твоему: Я убрал святыни из дома моего и отдал их левиту и пришельцу, и сироте, и вдове, по всем заповедям Твоим, которые Ты заповедал мне. . . .» (Втор. 26:12-14).

«В конце каждых трех лет, в один и тот же год, приносите всю десятину от прироста вашего и складывайте ее в воротах ваших. И левит, потому что он не имеет у тебя ни доли, ни наследства, и пришелец, и сирота, и вдова, которые во вратах твоих, должны приходить, и есть, и насыщаться, чтобы Господь, Бог твой, благословил тебя во всех делах рук твоих, которые ты делаешь" (Втор. 14:28-29).

Ср. Ис. 1:17: "Научитесь делать добро; ищите справедливости, спасайте угнетенных, вступайтесь за сирот, ходатайствуйте за вдову". Подробный разговор о молитвах и благотворительности в исламе см. в примечаниях к 2:1-2, 172, 211, 239, 240, 246, 272, 273, 280: 3:128.

СУРА III СТИХ 2

Он ниспослал тебе Книгу в истине, подтверждающую то, что было до нее, и открыл закон, и Евангелие для руководства людей, и открыл различение».

Используемые здесь термины "назала" (ниспослал) и "анзала" (открыл)² напоминают библейские выражения "И сошел Господь" (Исх. 19:20)³ и "Сойди (Моисей)" (Исх. 19:21).⁴ Поскольку "сойди" связано с дарованием Торы, возможно, что Мухаммад использовал аналогичное выражение для своего откровения.

Термин «Таурат», означающий «закон», по мнению Гейгера, относится только к иудейскому откровению, то есть к Пятикнижию.⁶ Позже мусульманские комментаторы расширили этот термин, включив в него также Псалмы, пророчество Исаяи и другие пророчества, но не Евангелие.⁷

Поскольку Мухаммад считал Моисея законодателем и отдельно перечислял Псалмы и других библейских пророков, вполне естественно, что он называет Тору Пятикнижием. Для иудеев Тора, которая на иврите означает руководство, обучение или учение, первоначально относилась только к Пятикнижию. Со временем термин «Тора» стал охватывать не только Пятикнижие, но и всю Библию

Ср. 2:1-2.

2 Ср. J,1, 2:3 и др. 3,310 11 3J rffl' 11'1.

4 Myn i,'ri n.

501)j3.

6 Гейгер, цит. соч., с. 44: " . . er hierunter bloss den Pentateuch verstanden haben will indem er (Muliammad) unter den judischen Propheten nach den Patriarchen bloss den Moses als Gesetzgeber gelten lässt."

Гайгер, там же, стр. 45н. (цитируя Ахмеда бен Абд Эльхелима, из Маракк. продромы, I, стр. 3):

Ср. Хоровиц, НУСА., р. 194.

8 (i.) 0,21nol ' =3rrmi

но и весь спектр еврейской религиозной литературы. Мусульманские комментаторы, которые не ограничивались Пятикнижием в определении Торы, следовали общепринятой точке зрения евреев Аравии и называли Торой всю еврейскую Библию.

Что касается Инджила⁹, Али утверждает, что этот термин «не означает, как предполагают Мюир и другие, Новый Завет». Далее он говорит, что «Коран нигде не предполагает, что во времена Святого Пророка существовал оригинальный Инджиль, откровение Иисуса Христа». Али утверждает, что этот термин «означает Евангелие, и означает буквально благую весть». Однако большинство ученых сходятся во мнении, что это слово относится к Божьему откровению Иисусу, которое впоследствии охватило весь Новый Завет».

Ав, указ. соч., с. 140 н.

" Там же. " Там же. и Подробное обсуждение этого термина см. в Th.

П. Хьюз, Словарь ислама,

Лондон, 1885, s. v. mill, p. 211; и Джеффри, The Коран как Писание, стр. 66-67.

СТИХ 4

Истинно, Бог, нет ничего сокрытого от Него ни на земле, ни на небе; это Он создает вас во чреве, как Ему угодно. Нет Бога, кроме Него, могущественного и мудрого».

Байчлави, комментируя слово «скрытый», пишет: «Ничто, что происходит в мире, будь то всеобщее или частное, вера или неверие». Идея о том, что ничто не скрыто от Бога, часто подчеркивается в раввинистической литературе. В мидраше говорится, что нечестивые думают, будто Бог не видит, когда они грешат, потому что отделен от них семью небесами. ...но Бог. . видит всех и вся».

Что касается фразы «Который создает тебя во чреве, как Ему угодно», сравните: «Так говорит Господь, сотворивший тебя и образовавший тебя от утробы» (Ис. 44:2). «Прежде чем Я образовал тебя во чреве, Я знал тебя» (Иер. 1:5). "Ибо Ты сделал внутренности мои; Ты соткал меня во чреве матери моей" (Пс. 139:13). «Не сотворил ли его Тот, Кто сотворил меня во чреве?» (Иов 31:15). (Иов 31:15).

Аналогичным образом, Талмуд заявляет: «. . . Поймите, как возможности человека не соответствуют возможностям Святого, благословен Он. В силах человека нарисовать фигуру на стене, но он не может наделить ее дыханием и духом, кишками и кишечником. Но Святой, благословен Он, не таков; Он формирует одну форму посреди другой и наделяет ее дыханием и духом, кишками и кишечником. И вот что сказала Ханна: «Нет никого святее

Господа, ибо нет подобного Тебе, и нет ур (скалы), как Бог наш» (I Цар. 2:2)3.

Байдави, т. I, с. 70:

.1z J1 utl 11j,- J1 31r Cis

Сиро

Ср. М.С.В. р. 3.

2 113131 131312 'TP' l'fl 1' rui ri'pr l'm l'1?1M 'riritv 'th

pm mpy, l' n' "l' 11- 1 -Inc, 0'3 3Z'

n uv -12-T.' Kinui &ri 111 nuri 13W D'IH'1 D1) Th1

(y .n'wi irri) n', 12111 'n riv 'rj. Cf. (: I'D ,i') th 'ii yrn' rTrn; and:

910 -Ty '1 T1l ,u'th " '9 lfl'1 11 . . . I"W1ID ni-inm jinnifl11fl1 1

(nurir ,ruivri-rwigoin - ,iiri) rnmiri

3 B. Bar. lOa. Cf. Ps. 22:11.

интересно, что Коран использует термин *awwstra*⁴, означающий «ион» или «форма», вместо *khalaa*.⁵ Первый идентичен библейскому *uaar*,⁶ который используется в связи с сотворением человека⁷

7 Быт. 2:7-8, 19; Пс. 33:15; Иер. 1:5: *prtirt' It= 1-mm-n*; Б. Бер. 60б: *Mum crim 1l lx' ltQ*; Б. Йома 85а: *1s-n -iz im*

СТИХ 5

Тот, Кто открыл тебе Книгу, в которой есть несколько стихов, имеющих решающее значение, они - мать Книги...

Кораническое выражение «некоторые стихи являются решающими» сопоставимо с ивритским «отийоз майкимот». ³ Аналогичным образом выражение «они - мать Книги». ⁴ напоминает талмудическое «эм ламира». ⁵ Что касается слова «решающий», сравните Талмуд: «Мра - определяющий»?

Палмер, ad loc., 1. е. "основополагающая часть его".

3 Ср. Хиршберг, указ. соч. С. 215; И. Вольфенсоху, Ка'б ал-Аизбер и его положение в Хади и в исламе/Легендарной литературе, Берлин, 1933, с. 45; Хоровиц, HUCA, с. 1881.

4L 1

\$ Б. Санх. 4а: *rimDth m ,nph r4*.

6 «У Афиры есть мать», или эти в предпочтении Миры... т. е. чтение священного текста в соответствии с .*lere 'ip*, установленная вокализация имеет аутентичное происхождение, следовательно, обоснована, в отличие от масоралз (*rTrns*), кетиб *wrim* традиционный текст согласных без гласных». Там же, р. 10, п. 4.

7 Там же: *brpn am r' ir6 m*. Ср. В. Suk. 6b: *nph obt w' ... mlob am W1*.

СТИХ 7

Господи, не извращай сердец наших, когда Ты направил их, и даруй нам милость от Тебя, ибо Ты даруешь. Господи! Ты соберешь людей в день, в котором нет сомнения. Воистину, Бог не отступит от Своего обещания».

Первая половина этого коранического стиха напоминает еврейскую ежедневную молитву: "Отец наш, милосердный Отец, вечно сострадающий, смирись над нами; вложи в сердца наши понимание и различие, познание, изучение и обучение, внимательность, исполнение и любовь ко всем словам наставления в Торе Твоей". (DPB p115)

Идея второй части этого коранического стиха о том, что Бог «соберет людей в тот день», также выражена в Талмуде: «В грядущие времена Святой, благословен Он, возьмет в Свои объятия свиток Закона и провозгласит: «Пусть тот, кто занимался этим, придет и возьмет свою награду». После этого все народы соберутся в смятении, как сказано: Все народы собрались вместе и т. д. (Ис. 43:9). Тогда Святой, благословен Он, скажет им: «Не

приходите ко Мне в смятении, но пусть каждый народ войдет со своими книжниками». «2

СТИХ 8

Воистину, тем, которые не верят, богатство их не поможет ни им, ни детям их против Бога; и они - топливо для огня.

Псалмопевец восклицает: «Зачем мне бояться в дни зла... от тех, которые уповают на богатство свое и хвалятся множеством богатства своего? Никто не может искупить брата своего, ни дать Богу выкупа за него... И должен быть оставлен в покое навеки... Ибо когда он умрет, то ничего не унесет с собой; богатство его не сойдет за ним» (Пс. 49:6-18)¹.

Кораническая идея о том, что «богатство их не поможет ни им, ни детям их против Бога», встречается и в Сифре.² Аналогичным образом мы находим в Талмуде: «Сын дает привилегии отцу, но отец не дает привилегий сыну... Авраам не может избавить Ишмаэля, (и) Исаак не может избавить Исава».

=====

Ср. 2:5,156-57; 3:172.

2 Sifre to Deut. 32:39:

3 Б. Санх. 104a.

СТИХ 9

Как и люди фараона и те, что были до них, они сказали, что наши знамения - ложь, и Бог уличил их в грехах, ибо Бог суров в наказании.

Аналогичным образом повествует мидраш: «Когда Моисей и Аарон пришли к фараону, они сказали ему: «Так говорит Господь, Бог Израиля: „Отпусти народ Мой“ (Исх. 5:1), чтобы он служил Мне. Он сказал: Я не знаю Господа. Кто Господь, чтобы я послушался голоса Его и отпустил Израиля? Я не знаю Господа, и тем более не отпущу Израиля» (Исх. 2:2). Аарон бросил свой жезл, и он превратился в огненного змея. Волхвы тоже бросили свои жезлы, и они стали огненными змеями. Жезл Аарона разбежался и поглотил их вместе с их жезлами. ... (Моисей) опустил руку свою в лоно свое и вывел ее прокаженною, как снег, и волхвы также опустили руки свои в лоно свое и вывели их прокаженными, как снег. Но они не исцелились до дня смерти своей. Всякую язву, которую Святой, благословен Он, навел на них, они также производили, пока не навел на них нарывы, и они не могли стоять и делать то же самое. ... »

P.R.E., стр. 380-81; Исход 7:9-17; ср. 2:46-47.

=====

СТИХ 11

У вас было знамение в двух встретившихся сторонах, одна из которых сражалась на пути Божьем, а другая была неверующей; эти видели вдвое больше, чем они сами, ибо Бог помогает Своей помощью тем, кому Он угоден».

Мусульманские экзегеты считают, что этот стих был написан после битвы при Бадре - первой крупной победы, одержанной Мухаммадом над мекканцами. В тот раз произошло три чуда: а) Мухаммад, по указанию ангела Гавриила, взял горсть гравия и бросил ее в сторону врага; мекканцы тут же повернулись спиной и обратились в бегство. б) «Неверные думали, что верующих вдвое больше, чем неверных, хотя число последних было 1000, или вдвое больше, чем мусульман, которых было немного больше 310».² в) Бог ниспослал три тысячи ангелов во главе с Гавриилом, которые разгромили врага, убив семьдесят человек из племени курайш и взяв столько же в плен; сами они потеряли в этой битве четырнадцать

человек.

В Талмуде приводится история, связанная с чудесами, подобными двум первым, описанным выше: «Однажды евреи захотели послать императору подарок и, обсудив, кто должен пойти, решили, что должен пойти Наум из Гамзы, потому что он пережил много чудес. Они послали с ним мешок, полный драгоценных камней и жемчуга. Он отправился в путь и остановился на ночлег в одном постоялом дворе, а ночью его обитатели встали, опустошили мешок и засыпали его землей. Когда он обнаружил это на следующее утро, то воскликнул: «Это и к лучшему». Когда он прибыл на место назначения, и они расстегнули его мешок, то обнаружили, что он полон земли. Тогда царь пожелал предать их всех смерти, сказав: «Иудеи насмехаются надо мной». Тогда Наум воскликнул: «Это и к лучшему». Тогда Илия явился в облике одного из них (римлян) и заметил: «Может быть, это и есть

=====

' Байагви, т. I, стр. 71, с'; стр. 3:160.

2 Байагви, т. 1, с. 71; ср. М.С.В., с. 9.

3 Уэрри, указ. соч., т. II, с. 7 .n,

=====

часть земли отца их Авраама, ибо когда он бросал землю (против врага), она превращалась в мечи, а когда бросал солому, оно превращалось в стрелы, ибо написано: «Меч его превращает их в прах, лук его - в солому» (Ис. 41:2). Была одна провинция, которую (император до сих пор) не мог завоевать, но когда они попробовали часть этой земли (против нее), то смогли завоевать ее. Тогда они отвели его («Наума») в царскую сокровищницу, наполнили его сумку драгоценными камнями и жемчугом и с великим почетом отправили обратно. Когда на обратном пути он снова остановился на ночлег на том же постоялом дворе, его спросили: «Что ты отнес (царю), что тебе оказали такую великую честь? Он ответил: «Я принес туда то, что взял отсюда». (Тогда трактирщики разрушили трактир до основания и отнесли землю царю, сказав ему: «Земля, которую принесли тебе, принадлежала нам». Они испытали ее, и она не оказалась (действенной), и тогда трактирщики были преданы смерти «4.

Что касается третьего чуда, то в мидрашах говорится, что большие армии ангелов пронеслись перед Исавом, когда он с четырьмя сотнями человек отправился к Иакову для расплаты. Этот комментарий основан на стихе «и послал Иаков вестников» (Быт. 32:4), которые, согласно мидрашу, были настоящими ангелами».

Во время битвы с Сисерой Дебора пела: "Они сражались с неба, звезды в своих путях сражались с Сисерой" (Суд. 5:20). Это поэтическое представление о небесной помощи, оказанной Деборе против врага, обладавшего девятьюстами железными колесницами, некоторые комментаторы восприняли буквально.

Аналогичным образом мы находим во 2 Царств 19:35: «И было в ту ночь, что Ангел Господень вышел и поразил в стане Ассириян сто восемьдесят пять тысяч; и когда люди встали рано утром, вот, все они были мертвы».

4 Б. Та'ан. 21a.

\$ i , «rya ,ths', rn, z'irn.

6 (Збид.) w 'isa i; cL Раши на Быт.32:4,

7 ni .'5V , '7b 16j7': K' 'nrni P' ivth3 n'?itV in mInD ino7p4fl

p'p 'ri rr'vs '-np rnr

Ср. Ис. 37:36: -ipzz nns'i issrn u,nnw rna iiw mi mnr7'

=====

I

СТИХ 12

Для людей приятна жизнь в похотях, в женщинах и детях, в накопленных талантах золота и серебра, в лошадях породистых, в скоте и земле, - таково обеспечение жизни в этом мире; но Бог, с Ним - лучший приют.

Здесь Мухаммад подчеркивает неполноценность мирского имущества по сравнению с религиозными достижениями. По мнению Байклави, Мухаммад осуждает тех, кто стремится к этим благам, но не достигает блаженства, которое есть у Бога». Эта точка зрения согласуется с мнением, высказанным в Талмуде рабби Симеоном бен Йоляем, который, увидев людей, занятых мирскими делами, сказал: «Все, что они сделали, они сделали для себя; они построили рынки, чтобы поселить в них блудниц; бани, чтобы омолодить себя; мосты, чтобы взимать за них пошлину». 2

В другом талмудическом источнике приводится похожая мысль: «Святой, благословен Он, скажет им тогда: «Чем вы заняли себя? Они ответят: «Господь Вселенной, мы создали много рынков, возвели много бань, накопили много золота и серебра, и все это мы сделали только ради Израиля, чтобы у них был досуг для изучения Торы». Святой, благословен Он, скажет в ответ: «Вы, глупцы из народов, все, что вы делали, вы делали только для удовлетворения своих желаний. Вы создали рынки, чтобы поместить туда куртизанок; бани, чтобы упиваться ими». . . А «это» есть не что иное, как Тора: И вот закон, который поставил Моисей пред сынами Израилевыми (Втор. 4:44). Тогда они уйдут, сокрушенные духом».

=====

,

Бавави, том I, стр. 71:

iJ . JLL1 (JP [Qj

Ср. Замахшари, том III, стр. 195; и 3:80. \'

Б. Шах. 33b. .'

3 В. 'A. Z. 2b.

=====